叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 慢燃(slow Burn) 000001

2. 慢燃(slow Burn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慢燃(Slow Burn)
第1/2页

[sləʊ] [bɜːn]
SLOW **BURN**
慢的 烧伤

慢燃

[baɪ] ['henri] [stɪl]
BY **HENRY** **STILL**
经过 亨利 仍然

作者：亨利·斯蒂尔

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] [ɪ'nʌf]
The **problems** **of** **space** **were** **multiple** **enough**
这 问题 的 空间 是 多种的 足够的

太空问题已经足够多了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['senətə(r)]
without **the** **opinions** **and** **treachery** **of** **Senator**
没有 这 意见 和 背信弃义 的 参议员

如果没有参议员的意见和背叛

[mə'kɛlvi] — [huː] ['riːəli] [pʊt] [ðə; ði] " [fæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] " .
McKelvie **—** **who** **really** **put** **the** **"** **fat** **into** **the** **fire** **"** **.**
麦凯尔维 — WHO 真的 放 这 " 胖的 进入 这 火 " .

麦凯尔维——他真是"火上浇油"。

[ɔːl] ['kevɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .
All **Kevin** **had** **to** **do** **was** **get** **it** **out** **.** **.** **.** **.**
全部 凯文 有 到 做 曾是 得到 它 出去 . . . .

凯文只需要把它拿出来就行了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] , [bɜːt] .
" **Tell** **'** **em** **to** **look** **sharp** **,** **Bert** **.**
" 告诉 - 呃 到 看 锋利的 , 伯特 .

"告诉他们要打扮得精神点，伯特。"

[ðɪs] ['pɪkʌps] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
This pickup's got to be good .
这 皮卡 得到 到 是 好的 .

这辆皮卡肯定不错。

" ['kevɪn] ['mɒrəʊ] [gʌlp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][felt][ɪts]['bɪtə(r)]['æsɪd] ['gɜːgl]
" Kevin Morrow gulped the last of his coffee and felt its bitter acid gurgle
" 凯文 明天 吞咽 这 最后的 的 他的 咖啡 和 毛毡 它是 苦的 酸 咕噜声
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
around his stomach .
大约 他的 胃 .

凯文·莫罗一口气喝完了最后一口咖啡，感觉苦涩的酸液在他的胃里咕噜咕噜地流淌。

[hiː; hi] [stɛərd] ['muːdɪli] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk][pɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['spæŋgld] [skɜːt][ɒv; əv][stɑːz]
He stared moodily through the plastic port where the spangled skirt of stars
他 凝视 情绪低落地 通过 这 塑料 港口 在哪里 这 闪闪发光的 裙子 的 明星
['glitə] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['sætɪn][ɒv; əv] ['endləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv]
glittered against the black satin of endless night and a familiar curve of
闪闪发光 反对 这 黑色的 缎 的 无尽的 夜晚 和 一个 熟悉的 曲线 的
[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] [ə'raʊnd] [ɪts] [hʌb] .
the space station swung ponderously around its hub .
这 空间 车站 摇摆 沉重地 大约 它是 中心 .

他忧郁地凝视着塑料端口，那里繁星点点的裙摆在无尽的黑夜缎面上闪闪发光，空间站熟悉的弧线沉重地围绕着它的中心枢纽摆动。

[fɔː(r)] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fləʊtɪd] ['læŋgwɪdli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rɪm] .
Four space - suited tugmen floated languidly outside the rim .
四 空间 - 适合 图格曼 漂浮 懒洋洋地 外部 这 轮缘 .

四名身穿宇航服的拖船工人懒洋洋地漂浮在边缘之外。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['muːnʃip] [tʌg] ['dʒentli][æt; ət]
Beyond them the gleaming black and white moonship tugged gently at
超过 他们 这 闪闪发光 黑色的 和 白色的 月球飞船 拉扯 轻轻地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] [laɪnz] ,
her mooring lines ,
她 停泊 线条 ,

在他们身后，闪闪发光的黑白相间的月球飞船轻轻地拉着系泊绳。

[æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
as though anxious to be off .
作为 尽管 焦虑的 到 是 离开 .

仿佛急于离开似的。

[bɜːt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['reidiəud]['kwaɪət] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] .
Bert Alexander radioed quiet instructions to the tugmen .
伯特 亚历山大 无线电通讯 安静的 指示 到 这 图格曼 .

伯特·亚历山大通过无线电悄悄地向拖船水手们下达了指令。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['kʊd(ə)nt][hiː; hi] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ?
" Why the hell couldn't he stay down there and mind his own business ?
" 为什么 这 地狱 不能 他 停留 向下 那里 和 头脑 他的 自己的 商业 ?

"他为什么就不能待在下面，管好自己的事呢？"

" ['kevɪn] [graul] .
" Kevin growled .
" 凯文 咆哮 .

凯文低吼道。

" - [biː n] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][haɪd]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ]
" **McKelvie's been after our hide ever since we got the appropriation , and now**
" - 到过 后 我们的 隐藏 曾经 自从 我们 得到 这 拨款 , 和 现在
[ðɪs] .
this .
这 .

"自从我们获得拨款以来，麦凯尔维就一直想方设法要除掉我们，现在又来了这一出。"

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['reɪdiəʊ] - [græm] .
" He slapped the flimsy radio - gram .
" 他 被掌掴 这 脆弱的 收音机 - 克 .

他狠狠地拍了一下那台简陋的收音机。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [hætʃ] ['əʊpənd] .
He looked up as the control room hatch opened .
他 看起来 向上 作为 这 控制 房间 孵化 打开 .

他抬头望去，只见控制室的舱门打开了。

[dʒəunz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] ['sekʃ(ə)n] .
Jones came in from the astronomy section .
琼斯 来了 在 从 这 天文学 部分 .

琼斯是从天文学系进来的。

" ['mɔːnɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Morning , commander , " he said .
" 早晨 , 指挥官 , " 他 说 .

"早上好，指挥官，"他说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ?
" You guys had breakfast yet ?
" 你 伙计们 有 早餐 然而 ?

你们吃过早饭了吗?

[mes] [kləuziz][ɪn] - ['mɪnɪts] .
Mess closes in 30 minutes .
混乱 关闭 在 - 分钟 .

餐厅还有30分钟关门。

" ['kevɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kevin shook his head .
" 凯文 摇晃 他的 头 .

凯文摇了摇头。

" [wɪr] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [bɜːt] [fɪld] [ɪn] .
" We're not hungry , " Bert filled in .
" 是 不是 饥饿的 , " 伯特 已填 在 .

"我们不饿，"伯特插嘴道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [nɜːvz] ?
" You think you've got nerves ?
" 你 思考 你已经 得到 神经 ?

你觉得自己胆子很大吗?

" [dʒəunz] ['tʃʌkl] .
" Jones chuckled .
" 琼斯 轻笑 .

琼斯轻笑了一声。

" [ai][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ɒn] [mɑːk] .
" I just looked in on Mark .
" 我 只是 看起来 在 在 标记 .

我刚才去看了看马克。

[hiːz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
He's sleeping like a baby .
他是 睡眠 喜欢 一个 婴儿 .

他睡得像个婴儿一样。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [θriː] ['aʊəz] [ə'weɪ] . "
You wouldn't think the biggest day of his life is three hours away . "
你 不会 思考 这 最大 天 的 他的 生活 是 三 小时 离开 . "

你肯定想不到，他人生中最重要的一天还有三个小时就要到了。

" - ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kɪbɪts] , " ['mɒrəʊ] [sed] .
" McKelvie's coming up to kibitz , " Morrow said .
" - 未来 向上 到 旁观者 , " 明天 说 .

"麦凯尔维过来旁听了，"莫罗说。

" [mə'kɛlvi] ! "
" McKelvie ! "
" 麦凯尔维 ! "

"麦凯尔维！"

" [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] , " [bɜːt] [sed] .
" The one and only , " Bert said .
" 这 一 和 仅有的 , " 伯特 说 .

"独一无二，"伯特说道。

" [hɪə(r)] , [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Here , read all about it .
" 这里 , 读 全部 关于 它 .

"来，看看里面都写了些什么。"

" [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fæk'sɪməli] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" He handed over the morning facsimile torn off the machine when the station
" 他 递交 超过 这 早晨 传真 撕裂 离开 这 机器 什么时候 这 车站
['həːtl] ['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət] - ,
hurtled over New England at 18 ,
猛烈撞击 超过 新的 英格兰 在 - ,

"他递交了早上从机器上撕下来的那份传真，当时这台机器正以18英尺的速度飞越新英格兰地区。"

- [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
000 miles an hour .
- 英里 一个 小时 .

时速 000 英里。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [bɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] ['senətə(r)] .
The upper half of the sheet bore a picture of the white - maned senator .
这 上 一半 的 这 床单 钻孔 一个 图片 的 这 白色的 - 有人 参议员 .

纸张的上半部分印着那位白发参议员的画像。

['klɪəli] [etʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [hɑːf] - [rɪgd] [ɪ'lekʃnz] ,
Clearly etched on his face were the lines of too many half - rigged elections ,
清楚地 蚀刻 在 他的 脸 是 这 线条 的 也 许多 一半 - 作弊 选举 ,
[tuː] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] .
too many compromises .
也 许多 妥协 .

他脸上清晰地刻着太多次舞弊选举和太多妥协的痕迹。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][k'wəʊts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Beneath the picture were quotes from his speech the night before .
下面 这 图片 是 引号 从 他的 演讲 这 夜晚 前 .

照片下方摘录了他前一晚演讲中的一些语录。

" [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['wɒtʃdɒg] [kə'mɪti] , " [ðə; ði]['senətə(r)]
" As chairman of your congressional watchdog committee , " the senator
" 作为 主席 的 你的 国会 监督机构 委员会 , " 这 参议员
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

"作为你们国会监督委员会的主席,"这位参议员曾说,

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [speɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" I'll see that there's no more waste and corruption on this space project .
" 患病的 看 那 有 不 更多的 浪费 和 腐败 在 这 空间 项目 .

"我将确保这个太空项目不再出现浪费和腐败现象。"

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ðev] [bi:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] — [ðə; ði] [mu:n] ['rɒkɪt] ,
For three years they've been building a rocket — the moon rocket ,
为了 三 年 他们有 到过 建筑 一个 火箭 — 这 月亮 火箭 ,

三年来，他们一直在建造一枚火箭——登月火箭。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [aʊt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
they call it — out there at the space station .
他们 称呼 它 — 出去 那里 在 这 空间 车站 .

他们称之为——在空间站上。

" [ai] ['hævnt] [si:n] [ðæt] ['rɒkɪt] , " [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] .
" I haven't seen that rocket , " the senator had continued .
" 我 还没有 已见 那 火箭 , " 这 参议员 有 持续 .

"我还没见过那枚火箭,"这位参议员继续说道。

" [ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ɪz][faɪv] ['bɪljən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][tæks] [d'ɒləz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m][ɒv; əv] [speɪs]
" All I've seen is five billion of your tax dollars flying into the vacuum of space
" 全部我已经 已见 是 五 十亿 的 你的 税 美元 飞行 进入 这 真空 的 空间
.
:
.

"我看到的只是你们纳税人的50亿美元飞进了太空真空。"

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn] [nemd] [mɑ:k] ['kreɪmər][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][flai][aʊt][ɪn] [ðæt] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]
They tell me a man named Mark Kramer is going to fly out in that rocket and
['sɜ:k(ə)l][ðə; ði] [mu:n] .
circle the moon .
圆圈 这 月亮 .

他们告诉我，一个名叫马克·克雷默的人将乘坐那枚火箭飞出去，绕月球飞行。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [feɪl] , " [mə'kɛlvi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
" But he will fail , " McKelvie had promised .
" 但 他 将要 失败 , " 麦凯尔维 有 承诺 .

"但他一定会失败,"麦凯尔维曾预言道。

" [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [mæn][tu:; tə][flai][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
" If God had intended man to fly to the moon ,
" 如果 上帝 有 故意的 男人 到 飞 到 这 月亮 ,

"如果上帝的旨意是让人类飞上月球,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [wɪŋz] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
he would have given us wings to do it .
他 会 有 给定 我们 翅膀 到 做 它 .

他本可以给我们插上翅膀，让我们实现这个目标。

[tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][flai][aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Tomorrow I shall fly out to this space station , even at the risk of my life .
明天 我 将 飞 出去 到 这 空间 车站 , 甚至 在 这 风险 的 我的 生活 .

明天我将飞往这个空间站，即使冒着生命危险也在所不惜。

[aɪl] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [aʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði]['feɪljə(r)]

I'll	report	the	waste	and	corruption	out	there	,	and	I'll	report	the	failure
患病的	报告	这	浪费	和	腐败	出去	那里	,	和	患病的	报告	这	失败

[ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['rɒkɪt] .

of	the	moon	rocket	.
的	这	月亮	火箭	.

我会揭露那里的浪费和腐败行为，我也会揭露登月火箭的失败。

" [dʒəunz] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ['bɑ:skɪt] .

"	Jones	crumpled	the	paper	and	aimed	at	the	waste	basket	.
"	琼斯	皱巴巴的	这	纸	和	旨在	在	这	浪费	篮子	.

琼斯把纸揉成一团，扔进了垃圾桶。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [waɪl] [ai]['vɒmɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Pardon	me	while	I	vomit	,	"	he	said	.
"	赦免	我	尽管	我	呕吐	,	"	他	说	.

“请允许我吐一下，”他说。

" [wɪv] [bi:n] [ðeə(r)] , " ['kevɪn] [saɪd] ['di:pli] .

"	We've	been	there	,	"	Kevin	sighed	deeply	.
"	我们已经	到过	那里	,	"	凯文	叹了口气	深	.

“我们去过那里，”凯文深深地叹了口气。

" [ai] [sə'pəʊz] [mæks]['gɔ:d(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] . "

"	I	suppose	Max	Gordon	will	be	happy	.	"
"	我	认为	最大限度	戈登	将要	是	快乐的	.	"

我想马克斯·戈登会很高兴的。

" [hi:l] [weə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒn] - [bu:ts] , " [bɜ:t] [sed] ['bɪtəli] .

"	He'll	wear	a	hole	in	his	tongue	on	McKelvie's	boots	,	"	Bert	said	bitterly	.
"	地狱	穿	一个	洞	在	他的	舌头	在	-	靴子	,	"	伯特	说	苦涩地	.

“他会把麦凯尔维的靴子磨破舌头，”伯特愤愤不平地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bæd] ? "

"	Is	it	that	bad	?	"
"	是	它	那	坏的	?	"

有那么糟糕吗?

" [haʊ] [els] [wʊd] [hi:; hi][get][ə; eɪ][fɜ:st] [klɑ:s] [speɪsmənz] [bædʒ] ?

"	How	else	would	he	get	a	first	class	spaceman's	badge	?
"	如何	别的	会	他	得到	一个	第一的	班级	宇航员的	徽章	?

“不然他怎么能获得一级宇航员徽章呢？”

" ['mɒrəʊ] [sed] .

"	Morrow	said	.
"	明天	说	.

莫罗说道。

" [hi:; hi][kænt][ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .

"	He	can't	add	two	and	two	.
"	他	不能	添加	二	和	二	.

他连二加二都算不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [stu:l] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [wɪŋz] , [id] [flai][laɪk][ə; eɪ][dʒet] .

But	if	stool	pigeons	had	wings	,	he'd	fly	like	a	jet	.
但	如果	凳子	鸽子	有	翅膀	,	他会	飞	喜欢	一个	喷射	.

但如果告密者有翅膀，他就能像喷气式飞机一样飞翔。

[wi:; wi][kænt] [mu:v] [ʌp][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mə'kɛlvi] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

We	can't	move	up	here	without	McKelvie	knowing	and	howling	about	it	.
我们	不能	移动	向上	这里	没有	麦凯尔维	会心	和	嚎叫	关于	它	.

我们搬到这里来，麦凯尔维肯定会知道，肯定会为此大发雷霆。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [dʒəunz] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [muːn] ['rɒkɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Don't worry , " Jones said , " If the moon rocket makes it ,**
" 不 担心 , " 琼斯 说 , " 如果 这 月亮 火箭 制作 它 ,

"别担心,"琼斯说,"如果登月火箭成功了,

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] . "
public opinion will take care of the senator . "
民众 观点 将要 拿 关心 的 这 参议员 . "

民意会替这位参议员做决定的。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɜːst] , " ['kevɪn] [sed] ['dɑːkli] .
" **If he doesn't take care of us first , " Kevin said darkly .**
" 如果 他 不 拿 关心 的 我们 第一的 , " 凯文 说 黑暗 .

"如果他不先照顾好我们的话,"凯文阴沉地说。

" [hiːl] [biː; bi] [ə'bɔːd] [ɪn] - ['mɪnɪts] .
" **He'll be aboard in 15 minutes .**
" 地狱 是 船上 在 - 分钟 .

"他将在15分钟后登船。"

" [dɔːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɜːl] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , -
" **Dawn touched the High Sierras as the station whirled in from the Pacific , 500**
" 黎明 感动 这 高的 山脉 作为 这 车站 旋转 在 从 这 太平洋 , -
[maɪlz] [haɪ] .
miles high .
英里 高的 .

"黎明时分，高耸的内华达山脉沐浴在晨曦之中，而气象站则从太平洋上空500英里高空呼啸而来。"

" [bɜːt] .
" **Bert .**
" 伯特 .

伯特。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [fɪks] [ɒn] [waɪt] [sændz] .
Get me a radar fix on White Sands .
得到 我 一个 雷达 使固定 在 白色的 桑兹 .

给我提供白沙导弹靶场的雷达定位信息。

" ['mɒrəʊ] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pjuːtə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ɪn]['reɪdɑː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **Morrow huddled over the small computer , feeding in radar information as it**
" 明天 蜷缩着 超过 这 小的 电脑 , 喂养 在 雷达 信息 作为 它
[keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
came from his assistant .
来了 从 他的 助手 .

莫罗蜷缩在小型电脑前，将助手传来的雷达信息输入电脑。

" ['rɒkɪt] [ə'weɪ] !
" **Rocket away !**
" 火箭 离开 !

"火箭飞走！"

" [blɛə] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" **Blared a radio speaker on the bulkhead .**
" 刺耳地 一个 收音机 扬声器 在 这 舱壁 .

"隔板上的收音机扬声器大声播放着。"

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'jɒnd]
The same message carried to the four space - suited tugmen floating beyond
这 相同的 信息 携带 到 这 四 空间 - 适合 图格曼 漂浮的 超过
[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
the rim of the wheel ,
这 轮缘 的 这 车轮 ,

同样的信息也传达给了漂浮在轮缘之外的四名身穿宇航服的拖船工人。

[lɪŋkt] [wɪð] [laɪf] - [laɪnz] .
linked with life - lines .
链接 和 生活 - 线条 .

与生命线相连。

[dʒəunz] [wɒtʃt] ['ɪntrəstədli] [aʊt] [ðə; ði] [pɔ:t] .
Jones watched interestedly out the port .
琼斯 观看 饶有兴趣地 出去 这 港口 .

琼斯饶有兴趣地向港口望去。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

"她在那儿! "

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

['sʌnlaɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['rɒkɪt] , [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
Sunlight caught the ascending rocket , held it in a splash of light .
阳光 捕捉 这 上升 火箭 , 握住 它 在 一个 溅 的 光 .

阳光照射在上升的火箭上，将其笼罩在一片光晕中。

[ðə; ði] [ˌɪntə'sept] [tek'ni:k] [wɒz; wəz] [ru:'ti:n] [naʊ] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['taɪmɪŋ] ,
The intercept technique was routine now , a matter of timing ,
这 截距 技术 曾是 常规 现在 , 一个 事情 的 定时 ,

拦截战术现在已成常规操作，关键在于把握时机。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kevɪn] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt]
but for a moment Kevin succumbed to the frightening optical illusion that
但 为了 一个 片刻 凯文 屈服了 到 这 令人恐惧 光学的 错觉 那
[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eɪpeks] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the rocket was approaching apex far below the station .
这 火箭 曾是 接近 顶点 远的 以下 这 车站 .

但有一瞬间，凯文被可怕的视觉错觉所迷惑，以为火箭正在空间站下方很远的地方接近顶点。

[ðen] , ['sləʊli] , [ðə; ði] ['slendə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [mætʃt] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] ,
Then , slowly , the slender cylinder matched velocity and pulled into the orbit ,
然后 , 缓慢地 , 这 苗条 圆柱 匹配 速度 和 拉 进入 这 轨道 ,
[krept] [tu:; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
crept to its destination .
悄悄地爬 到 它是 目的地 .

然后，细长的圆柱体慢慢地与轨道速度匹配，进入轨道，缓缓地向目的地移动。

[wɪð] [dɪ'septɪv] [i:z] ,
With deceptive ease ,
和 欺骗性的 舒适 ,

以看似轻松的方式，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hju:mən] [tʌgz] [ə'tætʃt] [mæg'netɪk] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði]
the four human tugs attached magnetic shoes and guided the projectile into the
这 四 人类 拖船 随附的 磁的 鞋 和 引导 这 弹丸 进入 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hʌb] [wɪð] [ʃɔ:t] ,
space station hub with short ,
空间 车站 中心 和 短的 ,

四名人类牵引员为弹射器安装磁性鞋，并用短促的牵引力将弹射器引导至空间站枢纽。

['ekspɜ:t] [blɑ:sts] [ɒv; əv] ['hevi] ['rɒkɪt] ['pistlz] .
expert blasts of heavy rocket pistols .
专家 爆炸 的 重的 火箭 手枪 .

熟练地使用重型火箭手枪进行射击。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] [bɜːt] , " ['mɒrəʊ] [daɪ'rɛktɪd] , " [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtə(r)] .

"	Take	over	Bert	,	"	Morrow	directed	,	"	I	guess	I'm	the	official	greeter	.
"	拿	超过	伯特	,	"	明天	指导	,	"	我	猜测	我是	这	官方的	招待员	.

“接管伯特，”莫罗指示道，“我想我就是官方迎宾员了。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

"	He	hurried	out	of	the	control	room	,
"	他	慌忙	出去	的	这	控制	房间	,

他匆匆离开了控制室，

[θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'nektɪŋ] [tjuːb] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs]

through	a	short	connecting	tube	and	emerged	floating	in	the	central	space
通过	一个	短的	连接	管子	和	出现	漂浮的	在	这	中央	空间

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hʌb] [weə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævətɪ] [fel] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

surrounding	the	hub	where	artificial	gravity	fell	to	zero	.
周围	这	中心	在哪里	人造的	重力	跌倒	到	零	.

通过一根短连接管，漂浮在枢纽周围的中央空间中，那里的人工重力降至零。

[eə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l][tuː; tə][træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [suːts] .

Air	pressure	was	normal	to	transfer	passengers	without	space	suits	.
空气	压力	曾是	普通的	到	转移	乘客	没有	空间	西装	.

气压正常，乘客无需穿宇航服即可进行转运。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɒk] [klæŋkt] ['əʊpən] .

The	connecting	lock	clanked	open	.
这	连接	锁	叮当作响	打开	.

连接锁咔哒一声打开了。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['paɪlət] [stept] [aʊt] .

The	rocket	pilot	stepped	out	.
这	火箭	飞行员	步	出去	.

火箭飞行员走了出来。

" [hiː; hi][gɒt] [sɪk] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kevɪn] .

"	He	got	sick	,	"	the	pilot	whispered	to	Kevin	.
"	他	得到	生病的	,	"	这	飞行员	低声说道	到	凯文	.

“他生病了，”飞行员低声告诉凯文。

" [aɪ] [swɒbd] [hɪm] [ɒf] , [bʌt; bət] [hiːz] ['hɑːpɪn] - [mæd] .

"	I	swabbed	him	off	,	but	he's	hoppin	'	mad	.
"	我	拭子	他	离开	,	但	他是	跳跃	-	疯狂的	.

“我给他做了拭子检测，但他气疯了。”

" [ðə; ði] ['sɛnətərz] [mɒp] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] .

"	The	senator's	mop	of	white	hair	appeared	in	the	port	.
"	这	参议员的	拖把	的	白色的	头发	出现	在	这	港口	.

“参议员一头白发出现在港口。”

['kevɪn] [breɪst] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ][taɪ'reɪd] ,

Kevin	braced	to	absorb	a	tirade	,
凯文	支撑	到	吸收	一个	长篇大论	,

凯文做好了承受一顿训斥的准备。

[bʌt; bət] - [diːp] [skaʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd]

but	McKelvie's	deep	scowl	changed	to	an	expression	of	bliss	as	he	floated
但	-	深的	皱眉头	已更改	到	一个	表达	的	极乐	作为	他	漂浮

['weɪtləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

weightless	into	the	tiny	room	.
失重	进入	这	微小的	房间	.

但当麦凯尔维轻盈地飘进狭小的房间时，他原本阴沉的表情变成了幸福的表情。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
" **Why , this is wonderful !**
" 为什么， 这 是 精彩的 !

“哇，这太棒了！”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] .
" **he sputtered .**
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] .
He waved his arms like a bird and kicked experimentally with a foot .
他 挥手 他的 武器 喜欢 一个 鸟 和 踢 实验 和 一个 脚 .

他像鸟儿一样挥舞着手臂，还试探性地踢了一下脚。

" [græb] [hɪm] !
" **Grab him !**
" 抓住 他 !

抓住他！

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Kevin shouted .**
" 凯文 喊叫 .

凯文喊道。

" [hiːz] [gɒn] ['hæpi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He's gone happy with it .**
" 他是 已消失 快乐的 和 它 .

他对此很满意。

" [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **The pilot was too late .**
" 这 飞行员 曾是 也 晚的 .

飞行员来晚了。

- ['bɒdi] [seɪld] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [smæk] [ðə; ði]
McKelvie's body sailed gracefully through the air and his head smacked the
- 身体 航行 优雅地 通过 这 空气 和 他的 头 猛击 这
['bʌlkhed] .
bulkhead .
舱壁 .

麦凯尔维的身体优雅地飞过空中，头部撞到了舱壁上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keəfriː] ['hæpinəs] .
His eyes glazed in a frozen expression of carefree happiness .
他的 眼睛 釉面 在 一个 冷冻 表达 的 畅快 幸福 .

他的眼神变得呆滞，脸上浮现出一种无忧无虑的幸福表情。

['kevɪn] [swɔː(r)] .
Kevin swore .
凯文 发誓 .

凯文骂了一句。

" [naʊ] [hiːl] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **Now he'll accuse us of a plot against his life .**
" 现在 地狱 控 我们 的 一个 阴谋 反对 他的 生活 .

“现在他会指控我们密谋谋害他。”

[help] [ˌem 'iː] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sɪk] [beɪ] .
Help me get him to sick bay .
帮助 我 得到 他 到 生病的 湾 .

帮我把他送到医务室。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['weɪtləs] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tjuːb] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)]
" The two men guided the weightless form into a tube connecting with the outer
" 这 二 男人 引导 这 失重 形式 进入 一个 管子 连接 和 这 外
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

“两人引导着这个失重的物体进入一个与外环相连的管道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['aʊtwəd] ,
As they pushed outward ,
作为 他们 推动 向外 ,

随着他们向外推进，

- [weɪt] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spensəri]
McKelvie's weight increased until they carried him the last 50 feet into the dispensary
- 重量 增加 直到 他们 携带 他 这 最后的 - 脚 进入 这 药房
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

麦凯尔维的体重不断增加，直到他们把他抬着走了最后 50 英尺，才把他送进药房隔间。

[mæks]['gɔːd(ə)n] [bɜːst] [waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Max Gordon burst wild - eyed into the room .
最大限度 戈登 爆裂 荒野 - 眼睛 进入 这 房间 .

马克斯·戈登怒目圆睁地冲进了房间。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" What have you done to the senator ? " he shouted .
" 什么 有 你 完毕 到 这 参议员 ? " 他 喊叫 .

“你们对参议员做了什么？”他喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
" Why didn't you tell me he was coming up ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 他 曾是 未来 向上 ?

你为什么不告诉我他要上来?

" ['mɒrəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [mə'kɛlvi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [fʊl] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd]
" Morrow made sure McKelvie was receiving full medical attention before he turned
" 明天 制成 当然 麦凯尔维 曾是 接收 满的 医疗的 注意力 前 他 转向
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
to the junior officer .
到 这 初级 官 .

“莫罗确保麦凯尔维得到全面的医疗照顾后，才转向那位下级军官。

" [hiː; hi] [went] [speɪs] ['hæpi] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['kevɪn] [sed] ['kɜːtli] ,
" He went space happy and bumped his head , " Kevin said curtly ,
" 他 去 空间 快乐的 和 撞 他的 头 , " 凯文 说 简短地 ,

“他太兴奋了，结果撞到了头，”凯文简短地说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" and there was no more reason to notify you than the rest of the
" 和 那里 曾是 不 更多的 原因 到 通知 你 比 这 休息 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“通知你的理由与其他船员一样，并没有什么特别的理由。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

['gɔːd(ə)n] [bent] [sə'lɪsɪtəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['peɪtrən] .

Gordon	bent	solicitously	over	his	unconscious	patron	.
戈登	弯曲	殷勤	超过	他的	无意识	赞助人	.

戈登殷勤地俯身查看昏迷不醒的顾客。

['kevɪn] [faʊnd] ['ændəsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Kevin	found	Anderson	in	the	passageway	.
凯文	成立	安德森	在	这	通道	.

凯文在走廊里发现了安德森。

" [aɪ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːt] ['fjuːəlɪŋ] ['muːnbiːm] , " [bɜːt] [sed] .

"	I	ordered	them	to	start	fueling	Moonbeam	,	"	Bert	said	.
"	我	订购	他们	到	开始	加油	月光	,	"	伯特	说	.

"我命令他们开始给'月光号'加油，"伯特说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ɪz] [mɑːk] [ə'weɪk] ? "

Is	Mark	awake	?	"
是	标记	醒	?	"

马克醒了吗?

" ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

"	Eating	breakfast	.
"	吃	早餐	.

吃早餐。

[ðə; ði] ['saɪˌkoʊz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['klɪnɪk(ə)l] [tʃæt] . "

The	psycho's	giving	him	a	clinical	chat	.	"
这	精神病患者	给予	他	一个	临床	聊天	.	"

那个精神病患者正在和他进行一次冷静的谈话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

"	I	wish	it	were	over	.
"	我	希望	它	是	超过	.

我希望这一切都结束了。

" ['mɒrəʊ] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

"	Morrow	brushed	back	his	hair	.
"	明天	刷过	后退	他的	头发	.

莫罗把头发向后捋了捋。

" [juːv] ['riːəli] [gɒt] [ðə; ði] ['dʒɪtəz] , [hʌ] [tʃiːf] ?

"	You've	really	got	the	jitters	,	huh	chief	?
"	你已经	真的	得到	这	紧张	,	嗯	首席	?

"你真是紧张得不行啊，老大？"

" ['mɒrəʊ] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Morrow	turned	angrily	and	then	tried	to	laugh	.
"	明天	转向	愤怒地	和	然后	尝试	到	笑	.

莫罗愤怒地转过身，然后试图笑出来。

" [aɪ'd] [sel] [maɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [raɪt] [naʊ] , [bɜːt] .

"	I'd	sell	my	job	for	a	nickel	right	now	,	Bert	.
"	ID	卖	我的	工作	为了	一个	镍	正确的	现在	,	伯特	.

"伯特，我现在愿意以五分钱的价格卖掉我的工作。"

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt]
This will be touch and go , without having the worst enemy of space flight
这 将要 是 触碰 和 去 , 没有 拥有 这 最差 敌人 的 空间 航班
[əˈbɔːd] .
aboard .
船上 .

这次飞行将会非常危险，因为不能让太空飞行的最大敌人——人类——随行。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [feɪlz] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
If this ship fails , it's more than a rocket or the death of a man .
如果 这 船 失败 , 它是 更多的 比 一个 火箭 或者 这 死亡 的 一个 男人 .

如果这艘飞船失败，那不仅仅是一枚火箭或一个人的死亡那么简单。

[ˈɪtl] [set][ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊgræm] [bæk] - [jˈiəz] . "
It'll set the whole program back 50 years . "
它将 放 这 所有的 程序 后退 - 年 . "

这将使整个项目倒退50年。

" [aɪ] [nəʊ] , " [bɜːt] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know , " Bert answered , " but he'll make it .
" 我 知道 , " 伯特 回答 , " 但 地狱 制作 它 .

“我知道，”伯特回答说，“但他会成功的。”

" [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" Footsteps sounded in the tube outside the cabin .
" 脚步声 听起来 在 这 管子 外部 这 舱 .

“小屋外的管道里传来脚步声。”

[mɑːk] [ˈkreɪmər] [wɔːkt] [ɪn] .
Mark Kramer walked in .
标记 克莱默 步行 在 .

马克·克莱默走了进来。

" [haɪ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ˈmuːnbiːm] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Hi , chief , " he grinned , " Moonbeam ready to go ? "
" 你好 , 首席 , " 他 咧嘴一笑 , " 月光 准备好 到 去 ? "

“嗨，老大，”他咧嘴一笑，“月光准备好了吗？”

" [ðə; ði] [teks] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][fjuːəlz] [əˈbɔːd] .
" The techs are out now and fuel's aboard .
" 这 技术人员 是 出去 现在 和 燃料的 船上 .

“技术人员已经出发，燃料也已加满。”

[haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

[ˈʃudnt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] ? "
Shouldn't you get some rest ? "
不应该 你 得到 一些 休息 ? "

你不应该休息一下吗?

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ˌem ˈiː][aʊt][hɪə(r)] .
" That's all I've had since they shipped me out here .
" 那就是 全部我已经 有 自从 他们 已发货 我 出去 这里 .

“自从他们把我送到这里之后，我就只有这些了。”

" [ˈkreɪmər] [lɑːft] .
" Kramer laughed .
" 克莱默 笑了 .

克莱默笑了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][snæp] .
" It'll be a snap .
" 它将 是 一个 折断 .

“这简直易如反掌。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] ['əʊvə(r)] [tuː] [dʒiːz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] - [ˌem piː 'eɪtʃ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [gaɪz]
I'll never make over two gees and pick up 7000 mph to leave you guys
患病的 绝不 制作 超过 二 鹅 和 挑选 向上 - 每小时 到 离开 你 伙计们
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

我永远不可能达到超过 2G 的重力加速度，更不可能加速到 7000 英里/小时把你们甩在身后。

[ðen] [aɪ] [pleɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rəʊzi] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['luːnəz] [ɒf] [saɪd][ænd; ənd] [kʌm]
Then I play ring around the rosy , take a look at Luna's off side and come
然后 我 玩 戒指 大约 这 红润 , 拿 一个 看 在 露娜的 离开 边 和 来
[həʊm] .
home .
家 .

然后我绕着玫瑰转圈圈，看看 Luna 的后场，然后回家。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "
Just like that . "
只是 喜欢 那 . "

就这样。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " ['kevɪn] ['wɪspəd] ['medəˌtetɪvli] .
" Just like that , " Kevin whispered meditatively .
" 只是 喜欢 那 , " 凯文 低声说道 冥想地 .

“就这样，”凯文沉思着低声说道。

[ðə; ði] [muːn] ['rɒkɪt] , ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [rɪm][wɒz; wəz] ['ʌgli] ,
The moon rocket , floating there outside the station's rim was ugly ,
这 月亮 火箭 , 漂浮的 那里 外部 这 车站的 轮缘 曾是 丑陋的 ,

那艘漂浮在空间站边缘外的登月火箭很丑。

[dɪ'zaɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪts] ['ætməsfɪə(r)] ,
designed never to touch a planet's atmosphere ,
设计 绝不 到 触碰 一个 行星的 气氛 ,

设计时从未接触过行星大气层，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪlt] ,
but it was the most beautiful thing man had ever built ,
但 它 曾是 这 最多 美丽的 事物 男人 有 曾经 建造 ,

但它却是人类建造过的最美的东西。

[ə'sembəld] [ɪn] [speɪs] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['frægmənts] ['buːstɪd] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
assembled in space from individual fragments boosted laboriously from the
组装 在 空间 从 个人 片段 增强 费力地 从 这
['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
Earth's surface .
地球的 表面 .

由从地球表面费力发射的各个碎片在太空中组装而成。

[ə'nʌðə(r)] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] .
Another clatter of footsteps approached the hatch .
其他 哒 的 脚步声 接近 这 孵化 .

又一阵脚步声向舱门走来。

[mæks] ['gɔːd(ə)n] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['senətə(r)] [mə'kɛlvi] [meɪd] [ə; eɪ]

Max	Gordon	entered	and	stood	at	attention	as	Senator	McKelvie	made	a
最大限度	戈登	进入	和	站立	在	注意力	作为	参议员	麦凯尔维	制成	一个

['dɪgnɪfaɪd] ['entrəns] .

dignified	entrance	.
凝重	入口	.

马克斯·戈登入场，在麦凯尔维参议员庄严登场时立正站好。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [wɔː(r)] [æn; ən] [əd'hiːsɪv] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	senator	wore	an	adhesive	patch	on	his	high	forehead	.
这	参议员	穿着	一个	粘合剂	修补	在	他的	高的	前额	.

这位参议员额头高高的位置贴着一块创可贴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kreɪmər] .

He	turned	to	Kramer	.
他	转向	到	克莱默	.

他转向克莱默。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fuːl] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðæt] —

"	Young	man	,	"	he	rumbled	,	"	are	you	the	fool	risking	your	life	in	that	—
"	年轻的	男人	,	"	他	隆隆声	,	"	是	你	这	傻子	冒险	你的	生活	在	那	—

[ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

that	thing	out	there	?
那	事物	出去	那里	?

“年轻人，”他低声说道，“你这个傻瓜，竟然冒着生命危险去玩——玩外面的那个东西？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['itl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .

You	must	know	it'll	never	reach	the	moon	.
你	必须	知道	它将	绝不	抵达	这	月亮	.

你应该知道它永远也到不了月球。

[aɪ] [nəʊ] ['itl] ['nevə(r)] —

I	know	it'll	never	—
我	知道	它将	绝不	—

我知道这永远不会——

" ['kreɪmərz] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Kramer's	face	paled	slightly	and	he	moved	swiftly	between	the	two	men	.
"	克莱默的	脸	苍白	轻微地	和	他	已搬	迅速地	之间	这	二	男人	.

克莱默的脸色微微苍白，他迅速走到两人中间。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [fɔːs] , [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]

Without	using	force	,	he	backed	the	senator	and	Gordon	through	the	hatch
没有	使用	力量	,	他	支持的	这	参议员	和	戈登	通过	这	孵化

[ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	slammed	it	behind	him	.
和	猛烈抨击	它	在后面	他	.

他没有使用武力，就把参议员和戈登推过舱门，然后砰地一声关上了舱门。

['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [griːn] [sneɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] .

Anger	was	a	knot	of	green	snakes	in	his	belly	.
愤怒	曾是	一个	结	的	绿色的	蛇	在	他的	腹部	.

愤怒像一团绿色的蛇在他肚子里打结。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['paɪlət] , " [mə'kɛlvi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	I	want	to	talk	to	that	pilot	,	"	McKelvie	said	belligerently	.
"	我	想	到	讲话	到	那	飞行员	,	"	麦凯尔维	说	好战地	.

“我想和那个飞行员谈谈，”麦凯尔维咄咄逼人地说。

" [aɪm] ['sɒri] , ['senətə(r)] .

"	I'm	sorry	,	senator	.
"	我是	对不起	,	参议员	.

“对不起，参议员。”

[ðə; ði] [best] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɒn] [ɜːθ] [wɜːkt] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [kən'dɪʃn] ['kreɪmər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [flaɪt] .

The	best	psychiatrists	on	Earth	worked	eight	months	to	condition	Kramer	for	this	flight	.
这	最好的	精神科医生	在	地球	工作	八	几个月	到	状况	克莱默	为了	这	航班	.

地球上最优秀的精神科医生花了八个月的时间对克莱默进行心理训练，使他能够适应这次飞行。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'məʊʃənəli] [dɪ'stɜːbd] .

He	must	not	be	emotionally	disturbed	.
他	必须	不是	是	情感上	不安	.

他一定没有情绪波动。

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . "

You	can't	talk	to	him	.	"
你	不能	讲话	到	他	.	"

你不能和他说话。

" [juː; jʊ] [fə'bɪd] . . . ?

"	You	forbid	.	.	.	?
"	你	禁止	.	.	.	?

你禁止……?

" [mə'kɛlvi] [ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] ['mɒrəʊ] [ˌɪntə'septid] ['smuːðli] .

"	McKelvie	exploded	,	but	Morrow	intercepted	smoothly	.
"	麦凯尔维	爆炸了	,	但	明天	截获	顺利	.

“麦凯尔维爆发了，但莫罗顺利地拦截了。”

" ['gɔːd(ə)n] .

"	Gordon	.
"	戈登	.

戈登。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I'm	sure	the	senator	would	like	a	tour	of	the	station	.
我是	当然	这	参议员	会	喜欢	一个	旅游	的	这	车站	.

我相信这位参议员会很乐意参观一下车站。

[wɪl] [juː; jʊ] ['eskɔːt] [hɪm] ?

Will	you	escort	him	?
将要	你	护送	他	?

你会护送他吗?

" - [feɪs] ['redən] [ænd; ənd] [mæks] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	McKelvie's	face	reddened	and	Max	opened	his	mouth	to	object	.
"	-	脸	发红	和	最大限度	打开	他的	嘴	到	目的	.

麦凯尔维的脸涨得通红，马克斯张开嘴想要反对。

" ['gɔːd(ə)n] !

"	Gordon	!
"	戈登	!

“戈登!

" ['mɒrəʊ] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Morrow	said	sharply	.
"	明天	说	尖锐地	.

莫罗厉声说道。

[mæks] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['kɒŋgrəsmən] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːb] .

Max	closed	his	mouth	and	guided	the	grumbling	congressman	up	the	tube	.
最大限度	关闭	他的	嘴	和	引导	这	抱怨	众议员	向上	这	管子	.

马克斯闭上嘴，引导着这位抱怨的国会议员上了管道。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['blɑ:st ɒf] , " [bɜ:t] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" Twenty minutes to blastoff , " Bert reported .
" 二十 分钟 到 升空 , " 伯特 据报道 .

“还有二十分钟发射，”伯特报告说。

" [raɪt] , " ['kevɪn] [ək'nɒlɪdʒd] ['æbsəntli] .
" Right , " Kevin acknowledged absently .
" 正确的 , " 凯文 已确认 心不在焉地 .

“对，”凯文心不在焉地应了一声。

[hi:; hi] ['stʌdid] [teɪpt] ['deɪtə] ['mu:vɪŋ] [ɪn][baɪ]['reɪdiəʊ][fæk'sɪməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [ɪˌlek'trɒnɪk]
He studied taped data moving in by radio facsimile from the mammoth electronic
他 研究 录像 数据 移动 在 经过 收音机 传真 从 这 长毛象 电子的
[kəm'pju:tə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .
computer on Earth .
电脑 在 地球 .

他研究了通过无线电传真从地球上那台庞大的电子计算机传输过来的磁带数据。

" ['aʊə(r)]['ɔ:rbɪts] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['sweti] [pɑ:m][ɒn][hɪz; ɪz]
" Our orbit's true , " he said with satisfaction and wiped a sweaty palm on his
" 我们的 轨道 真的 , " 他 说 和 满意 和 擦拭 一个 汗流浃背 棕榈 在 他的
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

“我们的轨道是正确的，”他满意地说，然后用裤子擦了擦手心的汗。

" [get][ðə; ði][taɪm] [tʃek] , [bɜ:t] .
" Get the time check , Bert .
" 得到 这 时间 查看 , 伯特 .

“伯特，去拿时间确认一下。”

" [bi:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əb'zɜ:vətri] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
" Beeps from the Naval Observatory synchronized with the space station
" 哔哔声 从 这 海军 天文台 同步 和 这 空间 车站
[krə'nɒmɪtə(r)] .
chronometer .
计时器 .

“海军天文台发出的哔哔声与空间站计时器同步。”

" [ə'lɜ:t] ['kreɪmər] . "
" Alert Kramer . "
" 警报 克莱默 . "

“克莱默警觉。”

" [hi:z] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['eəlɒk] [naʊ] , " [bɜ:t] [sed] .
" He's leaving the airlock now , " Bert said .
" 他是 离开 这 气闸 现在 , " 伯特 说 .

“他现在要离开气闸了，”伯特说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ,
From the intercom ,
从 这 对讲机 ,

通过对讲机，

['mɒrəʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [kru:] ['membəz] [æz; əz] [mə'kɛlvi] [ænd; ənd]
Morrow listened to periodic reports from crew members as McKelvie and
明天 听着 到 周期性 报告 从 全体人员 成员 作为 麦凯尔维 和
['gɔ:d(ə)n]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][ðeə(r)][tʊə(r)] .
Gordon progressed in their tour .
戈登 进展 在 他们的 旅游 .

在麦克尔维和戈登巡演期间，莫罗会定期听取船员们的报告。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] ? "
" Mr . Morrow ? "
" 先生 . 明天 ? "

"莫罗先生？"

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ðɪs] [ɪz]['ædəmz][ɪn]['sekʃ(ə)n][em] .
" This is Adams in Section M .
" 这 是 亚当斯 在 部分 M .

这是M区的亚当斯。

[ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪts] . "
The senator and Gordon have been in the line chamber for 10 minutes . "
这 参议员 和 戈登 有 到过 在 这 线 房间 为了 - 分钟 . "

这位参议员和戈登已经在议事厅待了10分钟了。

" [buːt] - [ɪm] [aʊt] , " ['kevɪn] [sed] ['krɪspli] .
" Boot ' em out , " Kevin said crisply .
" 启动 - 呃 出去 , " 凯文 说 清脆地 .

"把他们赶出去，"凯文干脆利落地说道。

" ['blɑːst ɒf][ɪn] - ['mɪnɪts] . "
" Blastoff in 15 minutes . "
" 升空 在 - 分钟 . "

"15分钟后发射。"

" [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪnz] , " [bɜːt] [sed] .
" That machinery controls the safety lines , " Bert said .
" 那 机械 控制 这 安全 线条 , " 伯特 说 .

"那台机器控制着安全绳，"伯特说。

['kevɪn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ,
Kevin looked up with a puzzled frown ,
凯文 看起来 向上 和 一个 困惑 皱眉 ,

凯文抬起头，一脸疑惑地皱着眉头。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kreɪmər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
but turned back to watch Kramer creeping along a mooring line to the moon
但 转向 后退 到 手表 克莱默 爬行 沿着 一个 停泊 线 到 这 月亮
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但他转过身，看到克莱默沿着系泊绳悄悄地爬向月球飞船。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [helpt] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
A group of tugmen helped the space - suited figure into the rocket ,
一个 团体 的 图格曼 帮助 这 空间 - 适合 数字 进入 这 火箭 ,

一群拖船工人帮助身穿宇航服的人进入火箭。

['dɒgɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klɪəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][rɪm] .
dogged shut the hatch and cleared back to the station rim .
顽强 关闭 这 孵化 和 已清除 后退 到 这 车站 轮缘 .

他紧紧关上舱门，退回到车站边缘。

" ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kreɪmər] , " [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
" Station to Kramer , " on the radio , " are you ready ? "
" 车站 到 克莱默 , " 在 这 收音机 , " 是 你 准备好 ? "

电台呼叫克莱默，广播里传来声音："你准备好了吗？"

" [ɔːl] [set] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] . "
" All set , " came the steady voice , " give me the word . "
" 全部 放 , " 来了 这 稳定的 嗓音 , " 给 我 这 单词 . "

"一切就绪,"一个沉稳的声音传来,"给我一个指令。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[faɪv] ['mɪnɪts] .
Five minutes .
五 分钟 .

五分钟。

" ['kevɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Kevin turned to the intercom .
" 凯文 转向 到 这 对讲机 .

凯文转向对讲机。

" [rɪ'liːs] ['seɪfti] [laɪnz] .
" Release safety lines .
" 发布 安全 线条 .

解开安全绳。

" [ɪn][ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['keɪblz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l]['rɪdʒɪd][laɪn][frɒm; frəm]
" In the weightlessness of space the cables retained their normal rigid line from
" 在 这 失重 的 空间 这 电缆 保留 他们的 普通的 死板的 线 从
[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
the rim of the station to the rocket .
这 轮缘 的 这 车站 到 这 火箭 .

"在太空的失重状态下，缆绳保持了从空间站边缘到火箭的正常刚性线路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][nəʊ] [streɪn] .
They had been under no strain .
他们 有 到过 在下面 不 拉紧 .

他们当时并没有承受任何压力。

[ðeə(r)] [ʃeɪp] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːld] [ɪn] .
Their shape would not change until they were reeled in .
他们的 形状 会 不是 改变 直到 他们 是 卷曲 在 .

直到被拉上来，它们的形状才会改变。

" [tuː] ['mɪnɪts] , " ['mɒrəʊ] [wɔːnd] .
" Two minutes , " Morrow warned .
" 二 分钟 , " 明天 警告 .

"还有两分钟,"莫罗警告道。

['tenʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz] ['ændəsn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] ['sekənd] [kaʊnt] .
Tension grew as Anderson began the slow second count .
紧张 生长 作为 安德森 开始 这 慢的 第二 数数 .

安德森开始缓慢地数到二时，气氛变得紧张起来。

[ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənd] .
The hatch opened .
这 孵化 打开 .

舱门打开了。

[mə'kɛlvi] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
McKelvie and Gordon entered the control room .
麦凯尔维 和 戈登 进入 这 控制 房间 .

麦凯尔维和戈登进入了控制室。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
No one noticed it .
不 一 注意到 它 .

没有人注意到。

" [faɪv] . . . [fɔː(r)] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . .
" Five . . . four . . . three . . . two . . . one . . .
" 五 . . . 四 . . . 三 . . . 二 . . . 一 . . .

“五……四……三……二……一……”

" [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [dʒæb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" A gout of white fire jabbed from the stern of the rocket .
" 一个 痛风 的 白色的 火 刺伤 从 这 船尾 的 这 火箭 .

“一股白色火焰从火箭尾部喷射而出。”

['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['fɔːwəd] .
Slowly the ship moved forward .
缓慢地 这 船 已搬 向前 .

船缓缓向前驶去。

['mɒrəʊ] [wɒtʃt] ['tensli] , [hændz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [reɪl] .
Morrow watched tensely , hands gripping a safety rail .
明天 观看 紧张地 , 双手 扣人心弦 一个 安全 轨 .

莫罗紧张地看着，双手紧紧抓住安全栏杆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
Then his face froze in a mask of disbelief and horror .
然后 他的 脸 冻住了 在 一个 面具 的 怀疑 和 恐怖 .

然后，他的脸上瞬间凝固，露出难以置信和恐惧的表情。

" [ðə; ði] [laɪnz] !
" The lines !
" 这 线条 !

“这些线条！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪnz] [faʊld] !
" The safety lines fouled !
" 这 安全 线条 犯规 !

安全绳缠绕住了！

" [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ləːtʃ] ['hevɪli] ,
" He fell sprawling as the space station lurched heavily ,
" 他 跌倒 蔓延 作为 这 空间 车站 踉跄了一下 重度 ,

“空间站剧烈摇晃时，他摔倒在地。”

[tɪpt] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['plætə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['rɒkɪt]
tipped upward like a giant platter under the inexorable pull of the moon rocket
倾斜 向上 喜欢 一个 巨大的 拼盘 在下面 这 无情的 拉 的 这 月亮 火箭
.
:
.

在登月火箭无情的引力作用下，它像一个巨大的盘子一样向上倾斜。

['kevɪn] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔ:t] , [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəd] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

Kevin	scrambled	back	to	the	viewport	,	the	shriek	of	tortured	metal	in	his	ears
凯文	打乱	后退	到	这	视口	,	这	尖叫	的	受折磨	金属	在	他的	耳朵

.

:

.

凯文慌忙跑回观察窗，耳边回荡着金属发出的刺耳尖叫声。

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:t] ['keɪblz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'li:s] .

Horror	-	stricken	,	he	saw	the	taut	cables	that	had	failed	to	release	.
恐怖	-	受打击的	,	他	锯	这	紧绷	电缆	那	有	失败的	到	发布	.

他惊恐地看到那些绷紧的缆绳未能松开。

[ðen] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪlɒn] , [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [rɪpt] [aʊt][ɒv; əv]

Then	a	huge	section	of	nylon	,	aluminum	and	rubber	ripped	out	of
然后	一个	巨大的	部分	的	尼龙	,	铝	和	橡皮	撕裂	出去	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɔ:l] ,

the	station	wall	,
这	车站	墙	,

然后，一大块由尼龙、铝和橡胶制成的材料从车站墙壁上撕裂下来。

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [gleə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

was	visible	a	second	in	the	rocket	glare	,	and	vanished	.
曾是	可见的	一个	第二	在	这	火箭	强光	,	和	消失了	.

在火箭的耀眼光芒中出现了一秒钟，然后就消失了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ['hwisl] [θru:] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['strʌktʃə(r)] .

Escaping	air	whistled	through	the	crippled	structure	.
逃脱	空气	吹口哨	通过	这	残疾的	结构	.

逸出的空气呼啸着穿过残破的建筑物。

['preʃə(r)] [drɒpt] [ə'lɑ:mɪŋli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['eəlɒk] ['klætə]

Pressure	dropped	alarmingly	before	the	series	of	automatic	airlocks	clattered
压力	掉落	令人担忧地	前	这	系列	的	自动的	气闸	咔嗒咔嗒地

[ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [ʃʌt] .

reassuringly	shut	.
令人安心	关闭	.

压力急剧下降，随后一系列自动气闸发出令人安心的咔嗒声并关闭。

['kɛvɪnz] [hænd][wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] .

Kevin's	hand	was	bleeding	.
凯文的	手	曾是	出血	.

凯文的手在流血。

[hi:; hi] ['stægəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [nju:] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

He	staggered	with	the	frightening	new	motion	of	the	space	station	.
他	交错	和	这	令人恐惧	新的	运动	的	这	空间	车站	.

空间站可怕的新运动让他踉跄了一下。

['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [kə'læpst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

Gordon	and	the	senator	had	collapsed	against	a	bulkhead	.
戈登	和	这	参议员	有	倒塌	反对	一个	舱壁	.

戈登和那位参议员瘫倒在船舷上。

- [peɪl] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

McKelvie's	pale	face	twisted	with	fear	and	amazement	.
-	苍白	脸	扭曲	和	害怕	和	惊愕	.

麦凯尔维苍白的脸上充满了恐惧和惊讶。

[blʌd] [stri:kt] [daʊn] [ðə; ði][pɪŋk] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Blood	streaked	down	the	pink	curve	of	his	forehead	.
血	条纹	向下	这	粉色的	曲线	的	他的	前额	.

鲜血顺着他粉红色的额头弧线流了下来。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:ts] ['trikl] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

Individual	station	reports	trickled	through	the	intercom	.
个人	车站	报告	涓涓细流	通过	这	对讲机	.

各个站点的报告陆续通过对讲机传来。

[mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .

Miraculously	,	the	bulk	of	the	station	had	escaped	damage	.
奇迹般地	,	这	大部分	的	这	车站	有	逃脱	损害	.

奇迹般地，车站的大部分都幸免于难。

" [laɪn] ['tʃeɪmbərz] [gɒn] , " ['ædəmz] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	Line	chamber's	gone	,	"	Adams	reported	.
"	线	议事厅	已消失	,	"	亚当斯	据报道	.

"线室没了，"亚当斯报告说。

" ['ʌðə(r)] ['bʌlkhed] ['həʊldɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒæmd] [ðə; ði][laɪn] [mə'ʃi:nz]

"	Other	bulkheads	holding	,	but	something	must	have	jammed	the	line	machines
"	其他	舱壁	保持	,	但	某物	必须	有	卡住	这	线	机器

.

:

.

"其他舱壁都完好无损，但肯定有什么东西卡住了管道机器。"

[ðeɪ] [rɪpt] [raɪt] [aʊt] . "

They	ripped	right	out	.	"
他们	撕裂	正确的	出去	.	"

他们直接就撕下来了。

" [get] [rɪ'peə(r)] [kru:z] [ɪn][tu:; tə] [pætʃ] [li:ks] , " ['mɒrəʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Get	repair	crews	in	to	patch	leaks	,	"	Morrow	shouted	.
"	得到	维修	船员	在	到	修补	泄漏	,	"	明天	喊叫	.

"快派维修人员来修补漏水处！"莫罗喊道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

He	turned	frantically	to	the	radio	.
他	转向	疯狂地	到	这	收音机	.

他慌乱地转向收音机。

" ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mu:nbi:m] .

"	Station	to	Moonbeam	.
"	车站	到	月光	.

"前往月光站。"

['kreɪmər] !

Kramer	!
克莱默	!

克莱默!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['skrætʃi] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] .

"	He	waited	an	agonizing	minute	,	then	a	scratchy	voice	came	through	.
"	他	等待	一个	痛苦的	分钟	,	然后	一个	粗糙的	嗓音	来了	通过	.

他焦急地等了一会儿，然后传来一个沙哑的声音。

" ['kreɪmər] , [hɪə(r)] .

"	Kramer	,	here	.
"	克莱默	,	这里	.

"克莱默，我在这里。"

[wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] ['hæpənd] ?
What the hell happened ?
什么 这 地狱 发生 ?

到底发生了什么?

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒaɪrəʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn] [kɔːs] .
Something gave me a terrific yaw , but the gyro pulled me back on course .
某物 给予 我 一个 了不起 偏航 , 但 这 陀螺仪 拉 我 后退 在 课程 .

飞机突然剧烈偏航，但陀螺仪把我拉回了正轨。

['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [haɪ] .
Fuel consumption high .
燃料 消耗 高的 .

油耗高。

['ʌðəwaɪz] [aɪm][əʊ'keɪ] . "
Otherwise I'm okay . "
否则 我是 好的 . "

除此之外，我没事。

" [juː; jʊ] [rɪpt] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , " ['kevɪn] [jeld] .
" You ripped out part of the station , " Kevin yelled .
" 你 撕裂 出去 部分 的 这 车站 , " 凯文 大喊 .

"你把车站的一部分拆掉了！"凯文喊道。

" [jʊr; jər] ['təʊɪŋ] ['ekstrə] [mæs] .
" You're towing extra mass .
" 你是 拖带 额外的 大量的 .

你拖着额外的重量。

[rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [laɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Release the safety lines if you can .
发布 这 安全 线条 如果 你 能 .

如果可以，请解开安全绳。

" [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , ['gɑːb(ə)ld][baɪ]['stætɪk] .
" The faint answer came back , garbled by static .
" 这 头晕的 回答 来了 后退 , 混乱 经过 静止的 .

"微弱的回答传来，夹杂着静电噪音。"

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [njuː] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
Another disaster halted a new try to reach him .
其他 灾难 停止 一个 新的 尝试 到 抵达 他 .

另一场灾难阻碍了再次尝试联系他的努力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['dʒaɪrəskəʊp] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] [splɪt]['əʊpən] .
With a howling rumble , the massive gyroscope case in the bulkhead split open .
和 一个 嚎叫 隆隆 , 这 大量的 陀螺仪 案件 在 这 舱壁 分裂 打开 .

随着一声震耳欲聋的轰鸣，舱壁上巨大的陀螺仪外壳裂开了。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [wiːl] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət] - , - [ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,
The heavy wheel , spinning at 20 , 000 revolutions per minute ,
这 重的 车轮 , 旋转 在 - , - 革命 每 分钟 ,

沉重的轮子以每分钟20000转的速度旋转，

['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['dʒɪmbəlz] ;
slowly and majestically crawled out of its gimbals ;
缓慢地 和 雄伟地 爬行 出去 的 它是 万向节 ;

它缓缓地、雄伟地从万向节中爬了出来；

[ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] [ðæt] [s'teɪbəlaɪzd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn]

the	gyroscope	that	stabilized	the	entire	structure	remained	in	its	plane	of	revolution
这	陀螺仪	那	稳定	这	全部的	结构	剩余	在	它是	飞机	的	革命

,

,

,

用于稳定整个结构的陀螺仪始终保持在它的旋转平面内。

[bʌt; bət] [rɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] ['tɪltɪd] .

but	ripped	out	of	its	moorings	when	the	station	was	forcibly	tilted	.
但	撕裂	出去	的	它是	系泊	什么时候	这	车站	曾是	强制	斜	.

但由于车站被强行倾斜，它被从系泊处扯了出来。

['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tɒp] , [ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

Spinning	like	a	giant	top	,	the	gyro	walked	slowly	across	the	deck	.
旋转	喜欢	一个	巨大的	顶部	,	这	陀螺仪	步行	缓慢地	穿过	这	甲板	.

陀螺像巨大的陀螺一样旋转着，缓缓地走过甲板。

[mə'kɛlvi] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wei] .

McKelvie	and	Gordon	scrambled	out	of	its	way	.
麦凯尔维	和	戈登	打乱	出去	的	它是	方式	.

麦凯尔维和戈登赶紧躲开了。

" ['itl] [gəʊ] [θruː] !

"	It'll	go	through	!
"	它将	去	通过	!

“它会通过的！”

" [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Bert	shouted	.
"	伯特	喊叫	.

伯特喊道。

['kevɪn] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['pætʃɪz] .

Kevin	leaped	to	a	chest	of	emergency	patches	.
凯文	跳跃	到	一个	胸部	的	紧急情况	补丁	.

凯文跳到一箱急救补丁旁。

[ðə; ði] [wiːl] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][mæg'niːziəm] [ʃel] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][spɒft] [tʃiːz] .

The	wheel	ripped	through	the	magnesium	shell	like	a	knife	in	soft	cheese	.
这	车轮	撕裂	通过	这	镁	壳	喜欢	一个	刀	在	柔软的	奶酪	.

车轮像刀切软奶酪一样，撕裂了镁合金外壳。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [rent] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz]

A	gaping	rent	opened	to	the	raw	emptiness	of	space	,	but	Morrow	was
一个	张开的	租	打开	到	这	生的	空虚	的	空间	,	但	明天	曾是

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pætʃ] .

there	with	the	patch	.
那里	和	这	修补	.

一道巨大的裂缝通向空旷的太空，但莫罗带着补丁在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌdiːkəm'preʃn] [kʊd; kəd][ɪk'spləʊd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][bəʊn] , [ðə; ði]

Before	decompression	could	explode	the	four	creatures	of	blood	and	bone	,	the
前	减压	可以	爆炸	这	四	生物	的	血	和	骨	,	这

[pætʃ] [slæpt] [ɪn] [pleɪs] ,

patch	slapped	in	place	,
修补	被掌掴	在	地方	,

在减压术将那四个血肉之躯炸成碎片之前，补丁啪地一声贴在了原位。

[siːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eə(r)] ['preʃə(r)] .

sealed	by	the	remaining	air	pressure	.
密封	经过	这	其余的	空气	压力	.

利用剩余气压密封。

[tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , ['kevɪn] ['stægəd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] .

Trembling	**violently**	**,**	**Kevin**	**staggered**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**collapsed**	**.**
发抖	暴力	,	凯文	交错	到	一个	椅子	和	倒塌	.

凯文浑身颤抖，踉跄着走到椅子旁，瘫倒在地。

['saɪləns] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Silence	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**.**
沉默	响铃	在	他的	耳朵	.

耳边一片寂静。

['ændəsn] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Anderson	**gripped**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**table**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**.**
安德森	紧握	这	边缘	的	一个	桌子	到	保持	从	坠落	.

安德森紧紧抓住桌子边缘，以免摔倒。

['kevɪn] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [mə'kɛlvi] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] .

Kevin	**turned**	**slowly**	**to**	**McKelvie**	**and**	**Gordon**	**.**
凯文	转向	缓慢地	到	麦凯尔维	和	戈登	.

凯文缓缓转向麦凯尔维和戈登。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tonelessly**	**.**
"	来	这里	,	"	他	说	无声地	.

"过来，"他语气平淡地说。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] — " [ðə; ði]['senətə(r)] ['blʌstə] .

"	**Now**	**see**	**here**	**,**	**young**	**man**	**—**	**"**	**the**	**senator**	**blustered**	**.**
"	现在	看	这里	,	年轻的	男人	—	"	这	参议员	虚张声势	.

"瞧瞧，年轻人——"参议员咆哮道。

" [ai] [sed] [kʌm] [hɪə(r)] !

"	**I**	**said**	**come**	**here**	**!**
"	我	说	来	这里	!

我说过来!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [əu'bei] .

"	**The**	**two**	**men**	**obeyed**	**.**
"	这	二	男人	服从	.

两人服从了命令。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [ŋjuː] [edʒ] [ɒv; əv] [stiːl] .

The	**commander's**	**voice**	**held**	**a**	**new**	**edge**	**of**	**steel**	**.**
这	指挥官的	嗓音	握住	一个	新的	边缘	的	钢	.

指挥官的声音里带着一丝钢铁般的冷峻。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn][kən'trəʊl] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**line**	**control**	**room**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	这	最后的	到	离开	这	线	控制	房间	,	"	他	说	.

"你是最后一个离开线路控制室的人，"他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] ?

"	**Did**	**you**	**touch**	**that**	**machinery**	**?**
"	做过	你	触碰	那	机械	?

你碰过那台机器吗?

" ['gɔːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [peɪst] .

"	**Gordon's**	**face**	**was**	**the**	**color**	**of**	**paste**	**.**
"	戈登的	脸	曾是	这	颜色	的	粘贴	.

戈登的脸色像浆糊一样苍白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fɪʃ] .

His	**mouth**	**worked**	**like**	**a**	**suffocating**	**fish**	**.**
他的	嘴	工作	喜欢	一个	令人窒息的	鱼	.

他的嘴巴像一条窒息的鱼一样不停地张着。

[mə'kɛlvi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['blʌstə(r)] .
McKelvie **recovered** **his** **bluster** **.**
麦凯尔维 恢复 他的 虚张声势 .

麦凯尔维恢复了之前的嚣张气焰。

" [aɪm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] , " [hi:; hi] ['stʌtə] , " [aɪl] [nɒt][bi:; bi] ['θret(ə)nd] . . . . "
" I'm a United States senator , " he stuttered , " I'll not be threatened . . . . "
" 我是 一个 团结的 各州 参议员 , " 他 结巴 , " 患病的 不是 是 威胁 . . . . "

“我是美国参议员，”他结结巴巴地说，“我不会受到威胁……”

" [aɪm][nɒt] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['kevɪn] [sed] ,
" I'm not threatening you , " Kevin said ,
" 我是 不是 威胁 你 , " 凯文 说 ,

“我没有威胁你，”凯文说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [faʊld] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
" but if you fouled that machinery to assure your prediction about the rocket ,
" 但 如果 你 犯规 那 机械 到 保证 你的 预言 关于 这 火箭 ,

但是，如果你为了确保你对火箭的预测准确而破坏了那台机器，

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæŋ] .
I'll see that you hang .
患病的 看 那 你 悬挂 .

我会让你被吊死的。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['dʒaɪrəskəʊp][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kən'trəʊl][wi:; wi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Do you realize that gyroscope was the only control we had over the
做 你 意识到 那 陀螺仪 曾是 这 仅有的 控制 我们 有 超过 这
['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ?
motion of this space station ?
运动 的 这 空间 车站 ?

你是否意识到陀螺仪是我们控制这个空间站运动的唯一手段?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['rɑ:kɪts] [pʊl] .
Whatever it does now is the result of the moon rocket's pull .
任何 它 做 现在 是 这 结果 的 这 月亮 火箭的 拉 .

它现在的运行状态都是登月火箭引力作用的结果。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['rɒkɪt] [ə'gen] .
We may not live to see that rocket again .
我们 可能 不是 居住 到 看 那 火箭 再次 .

我们或许再也看不到那枚火箭了。

" [æz; əz] [ðəʊ] ['verɪfaɪɪŋ] ['mɔ:roʊz] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd]
" As though verifying Morrow's words , the lights dimmed momentarily and
" 作为 尽管 核实 明天 字 , 这 灯 调暗 片刻 和
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] ['brɪliəns] .
returned to normal brilliance .
返回 到 普通的 辉煌 .

“仿佛是为了印证莫罗的话，灯光短暂地变暗了一会儿，然后又恢复了正常的亮度。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skwɔ:kbɔks] .
A frightened voice came from the squawkbox .
一个 害怕 嗓音 来了 从 这 squawkbox .

无线电对讲机里传来一个惊恐的声音。

" [heɪ] , [tʃi:f] !
" Hey , chief !
" 嘿 , 首席 !

“嘿，老大！”

[ðɪs] [ɪz]['paʊə(r)][kən'trəʊl] .
This is power control .
这 是 力量 控制 .

这是功率控制。

[wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] !
We've lost the sun !
我们已经丢失的 这 太阳 !

我们失去了太阳!

" ['ændəsn] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔ:t] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['sləʊli] ['wi:lɪŋ] [stɑ:z] .
" Anderson looked out the port , studied the slowly wheeling stars .
" 安德森 看起来 出去 这 港口 , 研究 这 缓慢地 惠灵 明星 .

安德森向港口望去，观察着缓缓旋转的星辰。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" Mother of God , " he breathed .
" 母亲 的 上帝 , " 他 呼吸 .

“我的天哪,”他喘息着说道。

" [wɪr] ['flɔpiŋ] . . . [laɪk] [ə; eɪ]['flæpdʒæk]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] .
" We're flopping . . . like a flapjack over a stove .
" 是 扑腾 . . . 喜欢 一个 煎饼 超过 一个 火炉 .

“我们就像煎饼在炉子上一样，翻来覆去地摔倒了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['mɪrər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['əʊnli] [wʌn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
" And the power mirrors were on only one face of the space station ,
" 和 这 力量 镜子 是 在 仅有的 一 脸 的 这 空间 车站 ,

“而且，空间站的动力镜只位于一个表面上。”

['mɪrər] [ðæt] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['paʊə(r)] .
mirrors that collected the sun's radiation and converted it to power .
镜子 那 集 这 太阳的 辐射 和 转换 它 到 力量 .

能够收集太阳辐射并将其转化为电能的镜子。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
Now they were collecting nothing but the twinkling of the stars .
现在 他们 是 收集 没有什么 但 这 闪烁 的 这 明星 .

现在，他们收集的只有闪烁的星光。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪt] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [nju:] , ['ɔ:kwəd] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
The vital light would return as the station continued its new , awkward rotation ,
这 必不可少的 光 会 返回 作为 这 车站 持续 它是 新的 , 尴尬的 旋转 ,

随着空间站继续其新的、略显笨拙的自转，那盏至关重要的灯将会重新亮起。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'steɪn] ['paʊə(r)] ?
but would the intermittent exposure be sufficient to sustain power ?
但 会 这 间歇性的 接触 是 充足的 到 维持 力量 ?

但这种间歇性的照射是否足以维持能量?

" [ʃʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] , " ['mɒrəʊ] [daɪ'rɛktɪd] .
" Shut down everything but emergency equipment , " Morrow directed .
" 关闭 向下 一切 但 紧急情况 设备 , " 明天 指导 .

“除了应急设备外，关闭所有设备,”莫罗指示道。

" [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] , [səʊk] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [dʒu:s] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɪntu:] [ðəʊz]
" When we get back on the sun , soak every bit of juice you can into those
" 什么时候 我们 得到 后退 在 这 太阳 , 浸泡 每一个 少量 的 汁 你 能 进入 那些
['bætəris] .
batteries .
电池 .

“当我们重新回到阳光下时，尽可能地把所有能量都注入到那些电池中。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] [mə'kɛlvi] .
" He turned to Gordon and McKelvie .
" 他 转向 到 戈登 和 麦凯尔维 .

他转向戈登和麦凯尔维。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪt] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [mə'ʃiːnz] [stɒp] ?
" Won't it be interesting if we freeze to death , or suffocate when the air machines stop ?
" 惯于 它 是 有趣的 如果 我们 冻结 到 死亡 , 或者 窒息 什么时候 这 空气 机器 停止 ?

“如果我们被冻死，或者在空气机器停止运转时窒息而死，那岂不是很有意思吗？”

" ['wʌri] [rɪ'pleɪsd] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" Worry replaced anger as he turned abruptly away from them .
" 担心 替换 愤怒 作为 他 转向 突然 离开 从 他们 .

“他突然转身离开，愤怒被担忧所取代。”

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [bɜːt] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" We've got a lot of work to do , Bert , " he said crisply .
" 我们已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 , 伯特 , " 他 说 清脆地 .

“我们还有很多工作要做，伯特，”他干脆利落地说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [waɪt] [sændz] . "
" See if you can get White Sands . "
" 看 如果 你 能 得到 白色的 桑兹 . "

“看看能不能拿到白沙地。”

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪl] [traɪ] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" It's over the horizon , I'll try South Africa .
" 它是 超过 这 地平线 , 患病的 尝试 南 非洲 .

“它就在地平线那边，我试试南非吧。”

" ['ændəsn] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdiəʊ][bʌt; bət]['stætɪk] [ə'blɪtəreɪtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" Anderson worked with the voice radio but static obliterated reception .
" 安德森 工作 和 这 嗓音 收音机 但 静止的 彻底摧毁 接待 .

安德森使用语音无线电，但静电干扰导致接收效果不佳。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mɔːs] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Here comes a Morse transmission , " he said at last .
" 这里 来 一个 莫尔斯 传播 , " 他 说 在 最后的 .

“收到摩尔斯电码了，”他最后说道。

['mɒrəʊ] [riːd] ['sləʊli] [æz; əz] [teɪp] [fed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] :
Morrow read slowly as tape fed out of the translator :
明天 读 缓慢地 作为 磁带 美联储 出去 的 这 翻译 :

莫罗一边慢条斯理地读着从翻译器里吐出的磁带，一边说道：

" ['reɪdɑː(r)] [ʃəʊz] [muːn] ['rɒkɪt] [ɪn]['prɒpə(r)][trə'dʒektəri] .
" Radar shows moon rocket in proper trajectory .
" 雷达 演出 月亮 火箭 在 恰当的 弹道 .

雷达显示登月火箭运行轨迹正常。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd][pɪə(r)][aʊt] .
" The first impulse was to dash to the viewport and peer out .
" 这 第一的 冲动 曾是 到 短跑 到 这 视口 和 同伴 出去 .

“我的第一反应是冲到舷窗前向外张望。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [help] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	that	would	be	no	help	in	determining	position	.
但	那	会	是	不	帮助	在	确定	位置	.

但这对于确定位置没有任何帮助。

" ['reɪdɑ:(r)] , [bɜ:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Radar	,	Bert	,	"	he	whispered	.
"	雷达	,	伯特	,	"	他	低声说道	.

"雷达，伯特，"他低声说道。

['ændəsn] - [ɪn] [ðə; ði] [skəʊp] , ['meʒərɪŋ] [tru:] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] .

Anderson	verniered	in	the	scope	,	measuring	true	distance	to	Earth's	surface	.
安德森	-	在	这	范围	,	测量	真的	距离	到	地球的	表面	.

安德森调整望远镜的游标，测量到地球表面的真实距离。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [swɔ:(r)] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

He	read	the	figure	,	swore	violently	,	and	readjusted	the	instrument	.
他	读	这	数字	,	发誓	暴力	,	和	重新调整	这	乐器	.

他读出了那个数字，狠狠地咒骂了一声，然后重新调整了仪器。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [æt; ət] [lɑ:st] .

"	It	can't	be	,	"	he	muttered	at	last	.
"	它	不能	是	,	"	他	低声说道	在	最后的	.

"不可能，"他最后喃喃自语道。

" [ðɪs] [sez] [wɪr] - [maɪlz] [aʊt] . "

"	This	says	we're	865	miles	out	.	"
"	这	说道	是	-	英里	出去	.	"

"这显示我们距离目的地还有865英里。"

" - [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['ɔ:bɪt] ? " ['mɒrəʊ] [sed] ['kɑ:mli] .

"	365	miles	outside	our	orbit	?	"	Morrow	said	calmly	.
"	-	英里	外部	我们的	轨道	?	"	明天	说	平静地	.

"在我们轨道之外365英里？"莫罗平静地说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	was	afraid	of	that	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	.

我害怕的就是这种情况。

[ðæt] [tʌg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [nɒt] ['əʊnli] [kɑ:t] - [wi:ld] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [jæŋk] [ˌju: 'es] [aʊt] .

That	tug	from	the	Moonbeam	not	only	cart	-	wheeled	us	,	it	yanked	us	out	.
那	拖船	从	这	月光	不是	仅有的	大车	-	带轮子的	我们	,	它	猛拉	我们	出去	.

"月光号"的牵引力不仅让我们翻了个跟头，还把我们猛地拽了出去。

" [hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [grɑ:f] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [desk] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)ld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	He	snatched	a	sheet	of	graph	paper	out	of	a	desk	drawer	and	penciled	a	point	.
"	他	抢夺	一个	床单	的	图形	纸	出去	的	一个	桌子	抽屉	和	铅笔画	一个	观点	.

他从办公桌抽屉里抽出一张方格纸，用铅笔画了一个点。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['evri] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Give	me	a	reading	every	10	seconds	.
"	给	我	一个	阅读	每一个	-	秒	.

"每隔 10 秒钟给我一个读数。"

" [pɔɪnts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜ:v] .

"	Points	began	to	connect	in	a	curve	.
"	积分	开始	到	连接	在	一个	曲线	.

点开始连接成一条曲线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

And	the	curve	was	something	new	.
和	这	曲线	曾是	某物	新的	.

而这条曲线是全新的。

" [get] [dʒəunz] [frɒm; frəm] [ə'strɒnəmi] , " ['kevɪn] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Get	Jones	from	astronomy	,	"	Kevin	said	at	last	.
"	得到	琼斯	从	天文学	,	"	凯文	说	在	最后的	.

“把琼斯从天文学界弄来，”凯文最后说道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [plɒt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [prɪ'dɪkt] .

"	He	can	help	us	plot	and	maybe	predict	.
"	他	能	帮助	我们	阴谋	和	或许	预测	.

“他可以帮助我们制定计划，或许还能进行预测。”

" [wen] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ə'raɪvd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [maɪlz]

"	When	the	astronomer	arrived	minutes	later	,	the	space	station	was	1700	miles
"	什么时候	这	天文学家	到达的	分钟	之后	,	这	空间	车站	曾是	-	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

above	the	Earth	,
多于	这	地球	,

“几分钟后，当天文学家到达时，空间站位于地球上方1700英里处。”

[stɪl] ['ʃɪərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ɒn] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [kɜːv] .

still	shearing	into	space	on	an	ascending	curve	.
仍然	剪切	进入	空间	在	一个	上升	曲线	.

仍然沿着上升曲线切入太空。

" [get] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒəunz] , " ['kevɪn] [spəʊk] ['ræpɪdli] .

"	Get	a	quick	look	at	this	,	Jones	,	"	Kevin	spoke	rapidly	.
"	得到	一个	快的	看	在	这	,	琼斯	,	"	凯文	辐	快速	.

“琼斯，你快看一下这个，”凯文语速很快地说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

"	See	if	you	can	tell	where	it	will	be	two	hours	from	now	.
"	看	如果	你	能	告诉	在哪里	它	将要	是	二	小时	从	现在	.

“看看你能不能预测出两个小时后它会在哪里。”

" [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)]

"	The	astronomer	studied	the	curve	intently	as	it	continued	to	grow	under
"	这	天文学家	研究	这	曲线	专注地	作为	它	持续	到	生长	在下面

['kɛvɪnz] ['pensə(l)] .

Kevin's	pencil	.
凯文的	铅笔	.

“天文学家全神贯注地研究着凯文用铅笔画出的曲线，看着它不断增长。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['spaɪrəl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , " [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

"	It	may	be	an	outward	spiral	,	"	he	said	haltingly	,	"	or	it	could
"	它	可能	是	一个	向外	螺旋	,	"	他	说	断断续续地	,	"	或者	它	可以

[biː; bi] [ə; eɪ] . . . [pə'ræbələ] . "

be	a	.	.	.	parabola	.	"
是	一个	.	.	.	抛物线	.	"

“它可能是向外螺旋的，”他断断续续地说，“也可能是……抛物线。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [bɜːt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Bert	protested	.
"	伯特	抗议	.

伯特抗议道。

" [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [speɪs] .
" That would throw us into space .
" 那 会 扔 我们 进入 空间 .

“那会把我们送入太空。”

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] — "
We couldn't — "
我们 不能 — "

我们不能——”

" [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [bæk] , " [ˈkevɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgrɪmli] .
" We couldn't get back , " Kevin finished grimly .
" 我们 不能 得到 后退 , " 凯文 完成的 阴沉地 .

“我们回不去了，”凯文沮丧地说。

" [ðɛəd] [ˈbetə(r)][biː; bi][æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətɪv] . "
" There'd better be an alternative . "
" 那里 更好的 是 一个 选择 . "

“最好有其他办法。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪˈlɪps] , " [dʒəunz] [sed] .
" It could be an ellipse , " Jones said .
" 它 可以 是 一个 椭圆 , " 琼斯 说 .

“它可能是椭圆，”琼斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪˈlɪps] , " [bɜːt] [sed] [ˈiːgəli] .
" It must be an ellipse , " Bert said eagerly .
" 它 必须 是 一个 椭圆 , " 伯特 说 急切地 .

“那一定是椭圆，”伯特急切地说。

" [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] - [ˌem piː ˈeɪtʃ][vəˈlɒsəti] .
" The Moonbeam couldn't have given us 7000 mph velocity .
" 这 月光 不能 有 给定 我们 - 每小时 速度 .

“月光号不可能给我们带来 7000 英里/小时的速度。”

" [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
" Abruptly the lights went out .
" 突然 这 灯 去 出去 .

突然，灯灭了。

[ðə; ði][ˈreɪdɑː(r)][skəʊp][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [blæk] .
The radar scope faded from green to black .
这 雷达 范围 褪色 从 绿色的 到 黑色的 .

雷达屏幕上的绿色逐渐变为黑色。

[ˈmɒrəʊ] [swɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [əʊθs] ,
Morrow swore a string of violent oaths ,
明天 发誓 一个 细绳 的 暴力 誓言 ,

莫罗发了一连串暴力誓言，

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈæŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [wen] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
realizing in the same instant that anger was useless when the power
意识到 在 这 相同的 立即的 那 愤怒 曾是 无用 什么时候 这 力量
[ˈmɪrər] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] .
mirrors lost the sun .
镜子 丢失的 这 太阳 .

当能量镜失去太阳时，他们立刻意识到愤怒是无济于事的。

[hiː; hi] [ˈbeləu] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
He bellowed into the intercom , but the speaker was dead .
他 咆哮 进入 这 对讲机 , 但 这 扬声器 曾是 死的 .

他对着对讲机大喊，但扬声器已经坏了。

[ɔːl'redi] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

Already	**Bert**	**was**	**racing**	**down**	**the**	**tube**	**to**	**the**	**power**	**compartment**	**.**
已经	伯特	曾是	赛车	向下	这	管子	到	这	力量	隔间	.

伯特已经沿着管道飞奔向动力舱了。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['daɪəl] ['flikə] [red] .

Minutes	**later**	**,**	**the**	**intercom**	**dial**	**flickered**	**red**	**.**
分钟	之后	,	这	对讲机	拨号	闪烁	红色的	.

几分钟后，对讲机拨号盘闪烁起红色。

['mɒrəʊ] [jeld] [ə'gen] .

Morrow	**yelled**	**again**	**.**
明天	大喊	再次	.

莫罗又喊了一声。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪdɑː(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

"	**You've**	**got**	**to**	**keep**	**power**	**to**	**this**	**radar**	**set**	**for**	**the**	**next**	**half**	**-**	**hour**	**.**
"	你已经	得到	到	保持	力量	到	这	雷达	放	为了	这	下一个	一半	-	小时	.

"你必须让这台雷达设备保持通电半小时。"

['evriθɪŋ] [els] [kæn; kən] [stɒp] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [eə(r)] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

Everything	**else**	**can**	**stop**	**,**	**even**	**the**	**air**	**machines**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**where**	**we're**	**going**	**.**
一切	别的	能	停止	,	甚至	这	空气	机器	,	但	我们已经	得到	到	寻找	出去	在哪里	是	去	.

其他一切都可以停止，甚至包括空气动力装置，但我们必须弄清楚我们要去哪里。

" [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'gen] .

"	**The**	**space**	**station**	**turned**	**again**	**.**
"	这	空间	车站	转向	再次	.

空间站再次转动。

['paʊə(r)] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] ['kevɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [plɒt] .

Power	**resumed**	**and**	**Kevin**	**picked**	**up**	**the**	**plot**	**.**
力量	恢复	和	凯文	挑选	向上	这	阴谋	.

电力恢复后，凯文继续讲述剧情。

" [wɪr] - [maɪlz] [aʊt] !

"	**We're**	**6000**	**miles**	**out**	**!**
"	是	-	英里	出去	!

我们距离目的地还有 6000 英里！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['flætnɪŋ] , " [dʒəunz] [kraɪd] .

"	**But**	**it's**	**flattening**	**,**	**"**	**Jones**	**cried**	**.**
"	但	它是	扁平化	,	"	琼斯	哭	.

"但是它正在变平，"琼斯喊道。

" [ðə; ði] [kɜːrvz] ['flætnɪŋ] !

"	**The**	**curve's**	**flattening**	**!**
"	这	曲线的	扁平化	!

曲线正在趋于平缓！

" [bɜːt] [ləup] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

"	**Bert**	**loped**	**back**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	伯特	斜切	后退	进入	这	控制	房间	.

伯特慢跑着回到了控制室。

[dʒəunz] [snætʃt] [ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .

Jones	**snatched**	**the**	**pencil**	**from**	**his**	**superior**	**.**
琼斯	抢夺	这	铅笔	从	他的	优越的	.

琼斯从上司手中抢过铅笔。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**see**	**it**	**now**	**.**
"	这里	,	"	他	说	迅速地	,	"	我	能	看	它	现在	.

“看，”他迅速说道，“我现在看到了。”

[hɪrz] [ðə; ði] [kɜ:v] .

Here's	**the**	**curve**	**.**
这里是	这	曲线	.

这就是曲线。

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'lɪps] [ɔ:l] [raɪt] . "

It's	**an**	**ellipse**	**all**	**right**	**.**	**"**
它是	一个	椭圆	全部	正确的	.	"

没错，它就是一个椭圆。

" ['itl] ['kæri] [ˌju: 'es] [aʊt] - [maɪlz] , " [bɜ:t] [gɑ:spt] .

"	**It'll**	**carry**	**us**	**out**	**9600**	**miles**	**,**	**"**	**Bert**	**gasped**	**.**
"	它将	携带	我们	出去	-	英里	,	"	伯特	倒吸一口气	.

“它将带我们行驶9600英里，”伯特喘着气说。

" [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [bi:n] [aʊt] [ðæt] [fɑ:(r)] . "

"	**No**	**one's**	**ever**	**been**	**out**	**that**	**far**	**.**	**"**
"	不	一个人的	曾经	到过	出去	那	远的	.	"

“从来没有人到过那么远的地方。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mɒrəʊ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Morrow**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	明天	说	.

“好的，”莫罗说道。

" [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪz][pɑ:st] .

"	**That**	**crisis**	**is**	**past**	**.**
"	那	危机	是	过去的	.

那场危机已经过去了。

[ðə; ði][nekst]['kwestʃən][ɪz][weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk][ɒn]['neɪdɪə(r)] .

The	**next**	**question**	**is**	**where**	**are**	**we**	**when**	**we**	**come**	**back**	**on**	**nadir**	**.**
这	下一个	问题	是	在哪里	是	我们	什么时候	我们	来	后退	在	最低点	.

下一个问题是，当我们回到最低点时，我们身处何方。

[bɜ:t] , [tel] [ðə; ði] [kru:] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

Bert	**,**	**tell**	**the**	**crew**	**what's**	**going**	**on**	**.**
伯特	,	告诉	这	全体人员	是什么	去	在	.

伯特，告诉船员们发生了什么事。

[dʒəunz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:] .

Jones	**,**	**you**	**can**	**help**	**me**	**.**
琼斯	,	你	能	帮助	我	.

琼斯，你能帮帮我吗?

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [waɪt] [sændz][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['fju:əl] ['rɒkɪt] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [pʊʃ] . "

We've	**got**	**to**	**pick**	**up**	**White**	**Sands**	**and**	**get**	**a**	**fuel**	**rocket**	**up**	**here**	**to**	**push**	**.**	**"**
我们已经	得到	到	挑选	向上	白色的	桑兹	和	得到	一个	燃料	火箭	向上	这里	到	推	.	"

我们得把白沙导弹靶场接过来，然后把燃料火箭运到这里来推进。”

" [gʊd] [lɔ:d] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Good**	**Lord**	**,**	**look**	**at**	**that**	**!**
"	好的	主	,	看	在	那	!

我的天哪，快看!

" [dʒəunz] [briːðd] .
" **Jones** **breathed** **.**
" 琼斯 呼吸 .

琼斯喘了口气。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
He **stared** **out** **the** **port** **.**
他 凝视 出去 这 港口 .

他凝视着港口外。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [hjuːdʒ] [gləʊb] ['fɪlɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [swæm] ['sləʊli] [pɑːst]
The **Earth** **,** **a** **dazzling** **huge** **globe** **filling** **most** **of** **the** **heavens** **,** **swam** **slowly** **past**
这 地球 , 一个 耀眼的 巨大的 地球 填充 最多 的 这 天 , 游泳 缓慢地 过去的
[ðə; ði] ['plæstɪk] ['wɪndəʊ] .
the **plastic** **window** **.**
这 塑料 窗户 .

地球，一个耀眼夺目的巨大球体，占据了天空的大部分，缓缓地从塑料窗前掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒnveks]
It **was** **the** **first** **time** **they** **had** **been** **able** **to** **see** **more** **than** **a** **convex**
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 有能力的 到 看 更多的 比 一个 凸面
['segmənt] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] .
segment **of** **oceans** **and** **continents** **.**
部分 的 海洋 和 各大洲 .

这是他们第一次能够看到海洋和大陆的凸起部分以外的更广阔的区域。

['kevɪn] [lʊkt] , ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
Kevin **looked** **,** **soberly** **,** **and** **turned** **to** **the** **radio** **.**
凯文 看起来 , 清醒地 , 和 转向 到 这 收音机 .

凯文神情严肃地看了看，然后转向收音机。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kreɪzi] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
The **power** **did** **not** **fail** **in** **the** **next** **crazy** **rotation** **of** **the** **station** **.**
这 力量 做过 不是 失败 在 这 下一个 疯狂的 旋转 的 这 车站 .

在电台接下来的剧烈旋转中，电力并没有中断。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [west] [kəʊst] .
" **There's** **the** **West** **Coast** **.**
" 有 这 西方 海岸 .

“那里是西海岸。”

" ['kevɪn] ['pɔɪntɪd] .
" **Kevin** **pointed** **.**
" 凯文 尖 .

凯文指着说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [kæn; kən] [get] [waɪt] [sændz] , [aɪ] [həʊp] .
" **In** **a** **few** **minutes** **I** **can** **get** **White** **Sands** **,** **I** **hope** **.**
" 在 一个 很少 分钟 我 能 得到 白色的 桑兹 , 我 希望 .

“我希望几分钟后就能到达白沙。”

" [dʒəunz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [plɒt] .
" **Jones** **had** **taken** **over** **the** **radar** **plot** **.**
" 琼斯 有 已采取 超过 这 雷达 阴谋 .

琼斯接管了雷达图。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːv] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
At **last** **his** **pencil** **reached** **a** **peak** **and** **the** **curve** **started** **down** **.**
在 最后的 他的 铅笔 达到 一个 顶峰 和 这 曲线 开始 向下 .

最后，他的铅笔画到了最高点，曲线开始向下延伸。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts][waɪld] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [speɪs] .

The	station	had	reached	the	limit	of	its	wild	plunge	into	space	.
这	车站	有	达到	这	限制	的	它是	荒野	暴跌	进入	空间	.

空间站已经达到了它疯狂坠入太空的极限。

" [gʊd] , " ['kevɪn] ['mʌtə] .

"	Good	,	"	Kevin	muttered	.
"	好的	,	"	凯文	低声说道	.

"好，"凯文低声说道。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'stræpəleɪt] [ðæt] [kɜ:v] [ænd; ənd][get][ˌju: 'es][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [weə(r)]

"	See	if	you	can	extrapolate	that	curve	and	get	us	an	approximation	where
"	看	如果	你	能	推断	那	曲线	和	得到	我们	一个	近似	在哪里

[wi:l; wil][kʌt][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

we'll	cut	in	over	the	other	side	.
出色地	切	在	超过	这	其他	边	.

"看看你能不能把那条曲线外推，给我们一个近似值，告诉我们应该在哪里切入另一侧。"

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] ['fɪgəd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] .

"	The	astronomer	figured	rapidly	and	abstractedly	.
"	这	天文学家	想	快速	和	抽象地	.

这位天文学家迅速而抽象地进行着计算。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [jʌŋ] [mæn] , " - [vɔɪs] [bu:m] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]

"	May	I	remind	you	young	man	,	"	McKelvie's	voice	boomed	,	"	you	have	a	United
"	可能	我	提醒	你	年轻的	男人	,	"	-	嗓音	蓬勃发展	,	"	你	有	一个	团结的

[steɪts] ['senətə(r)] [ə'bɔ:d] .

States	senator	aboard	.
各州	参议员	船上	.

"年轻人，我提醒你一下，"麦凯尔维的声音洪亮地说，"你船上有一位美国参议员。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] — "

If	anything	happens	—	"
如果	任何事物	发生	—	"

如果发生任何事——"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " ['kevɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] .

"	If	anything	happens	,	it	happens	to	all	of	us	,	"	Kevin	answered	coldly	.
"	如果	任何事物	发生	,	它	发生	到	全部	的	我们	,	"	凯文	回答	冷冷地	.

"如果发生什么事，我们所有人都会受到影响。"凯文冷冷地回答道。

" [wen] [jʊr; jər] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	When	you're	ready	to	tell	me	what	did	happen	,	I'm	ready	to	listen	.
"	什么时候	你是	准备好	到	告诉	我	什么	做过	发生	,	我是	准备好	到	听	.

"当你准备好告诉我到底发生了什么事时，我随时准备倾听。"

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

" [waɪt] [sændz] , [ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n][aɪ] . [kʌm] [ɪn] [pli:z] .

"	White	Sands	,	this	is	Station	I	.	Come	in	please	.
"	白色的	桑兹	,	这	是	车站	我	.	来	在	请	.

"白沙，这里是1号站。请进。"

" ['kevɪn] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] - [men] [rəʊd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]

"	Kevin	tried	to	keep	his	voice	calm	,	but	the	lives	of	90	men	rode	on	it
"	凯文	尝试	到	保持	他的	嗓音	冷静的	,	但	这	生活	的	-	男人	骑	在	它

,

,

,

"凯文努力保持冷静，但90个人的性命都系于此。"

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz][wɜ:dz] [θru:] [ðə; ði]['kreɪzi] [hæʃ] [ɒv; əv]['stætɪk]

on	his	ability	to	project	his	words	through	the	crazy	hash	of	static
在	他的	能力	到	项目	他的	字	通过	这	疯狂的	哈希	的	静止的

['leɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][stɑ:z] .

lacing	this	part	of	space	from	the	multitude	of	radio	stars	.
系带	这	部分	的	空间	从	这	民众	的	收音机	明星	.

他能够将自己的话语穿透这片宇宙空间中无数无线电星发出的疯狂静电干扰。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] ['rɒkɪt] [wɪð] ['ekstrə]['fju:əl][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]

A	power	rocket	with	extra	fuel	was	the	only	instrument	that	could	return	the
一个	力量	火箭	和	额外的	燃料	曾是	这	仅有的	乐器	那	可以	返回	这

[speɪs] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['nɔ:m(ə)l]['ɔ:bɪt] .

space	station	to	its	normal	orbit	.
空间	车站	到	它是	普通的	轨道	.

只有携带额外燃料的动力火箭才能将空间站送回正常轨道。

[ðæt] ['rɒkɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [waɪt] [sændz] .

That	rocket	must	come	from	White	Sands	.
那	火箭	必须	来	从	白色的	桑兹	.

那枚火箭肯定是从白沙导弹靶场发射的。

[waɪt] [sændz][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

White	Sands	did	not	answer	.
白色的	桑兹	做过	不是	回答	.

白沙酒店没有回应。

[hi:; hi][traɪd] [ə'gen] , [tɜ:nd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	tried	again	,	turned	as	an	exclamation	of	dismay	burst	from	the
他	尝试	再次	,	转向	作为	一个	感叹	的	沮丧	爆裂	从	这

[ə'strɒnəmə(r)] .

astronomer	.
天文学家	.

他再次尝试，转身时，天文学家发出了一声惊呼。

['mɒrəʊ] [bent][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [bɔ:d] .

Morrow	bent	to	look	at	the	plotting	board	.
明天	弯曲	到	看	在	这	绘制	木板	.

莫罗弯下腰去看绘图板。

[dʒəunz][hæd; həd] [sketʃ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Jones	had	sketched	a	circle	of	the	Earth	,
琼斯	有	草图	一个	圆圈	的	这	地球	,

琼斯画了一张地球的圆形草图，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'raʊnd]

placing	it	in	the	heart	of	the	ellipse	the	space	station	was	drawing	around
放置	它	在	这	心	的	这	椭圆	这	空间	车站	曾是	绘画	大约

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

将其放置在空间站围绕它绘制的椭圆的中心位置。

[frɒm; frəm] - [maɪlz] [aʊt] , [ðə; ði][laɪn] [kɜ:vd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] . . . .

From	9600	miles	out	,	the	line	curved	down	and	down	,	and	down	.	.	.	.
从	-	英里	出去	,	这	线	弯曲	向下	和	向下	,	和	向下	.	.	.	.

从9600英里外开始，这条线一路向下弯曲.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [miːt] [ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts]

But	**it**	**did**	**not**	**meet**	**the**	**point**	**where**	**the**	**station**	**had**	**departed**	**from**	**its**
但	它	做过	不是	见面	这	观点	在哪里	这	车站	有	已离开	从	它是

['ɔːbɪt] - [maɪlz] [ə'bʌv] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

orbit	**500**	**miles**	**above**	**Earth's**	**surface**	**.**
轨道	-	英里	多于	地球的	表面	.

但它并没有到达空间站偏离地球表面上方 500 英里轨道的点。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] — ['ɔːlməʊst] .

The	**line**	**came**	**down**	**and**	**around**	**to**	**kiss**	**the**	**Earth**	**—**	**almost**	**.**
这	线	来了	向下	和	大约	到	吻	这	地球	—	几乎	.

这条线向下延伸，绕了一圈，几乎就要碰到大地了。

" [aɪ][həʊp] [ɪts] [rɒŋ] , " [dʒəunz][sed] ['hʌskɪli] .

"	**I**	**hope**	**it's**	**wrong**	**,**	**"**	**Jones**	**said**	**huskily**	**.**
"	我	希望	它是	错误的	,	"	琼斯	说	沙哑地	.

“我希望这是错的，”琼斯沙哑地说。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . "

"	**If**	**I'm**	**right**	**,**	**we'll**	**come**	**in**	**87**	**miles**	**above**	**the**	**surface**	**.**	**"**
"	如果	我是	正确的	,	出色地	来	在	-	英里	多于	这	表面	.	"

“如果我没猜错，我们将从距离地表87英里的高度进入大气层。”

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] !

"	**It**	**can't**	**!**
"	它	不能	!

“不可能！”

" ['mɒrəʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	**Morrow**	**shouted**	**in**	**frustration**	**.**
"	明天	喊叫	在	挫折	.

“莫罗沮丧地喊道。”

" [wiːl; wil][hɪt] ['strætəsfɪə(r)] .

"	**We'll**	**hit**	**stratosphere**	**.**
"	出色地	打	平流层	.

我们将飞向平流层。

['itl] [bɜːn] [ˌjuː 'es] — [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ][wiːl; wil] [fiːl] [ðə; ði]['ægəni] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][daɪ] .

It'll	**burn**	**us**	**—**	**just**	**long**	**enough**	**so**	**we'll**	**feel**	**the**	**agony**	**before**	**we**	**die**	**.**
它将	烧伤	我们	—	只是	长的	足够的	所以	出色地	感觉	这	痛苦	前	我们	死	.

它会灼烧我们——时间足够长，让我们在死前感受到痛苦。

" [dʒəunz] [ɪɪtʃ'ɛkt] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Jones**	**rechecked**	**his**	**figures**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	琼斯	重新检查	他的	数据	和	摇晃	他的	头	.

琼斯重新核对了数据，然后摇了摇头。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**line**	**was**	**still**	**the**	**same**	**.**
这	线	曾是	仍然	这	相同的	.

那条线还是老样子。

[iːtʃ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['reɪdɑː(r)][reɪndʒ] .

Each	**10**	**seconds**	**it**	**was**	**supported**	**by**	**a**	**new**	**radar**	**range**	**.**
每个	-	秒	它	曾是	有	经过	一个	新的	雷达	范围	.

每隔 10 秒，它都会得到一个新的雷达测距数据。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] ['laɪtnɪŋ] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] .

The	**astronomer's**	**lightning**	**fingers**	**worked**	**out**	**a**	**new**	**problem**	**.**
这	天文学家的	闪电	手指	工作	出去	一个	新的	问题	.

这位天文学家凭借闪电般的手速解决了一个新问题。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	have	about	75	minutes	to	do	something	about	it	,	"	he	said	.
"	我们	有	关于	-	分钟	到	做	某物	关于	它	,	"	他	说	.

"我们还有大约 75 分钟的时间来解决这个问题，"他说。

" [wi:l; wil][bi:; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔ:(r)] ['ɪŋglənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] . "

"	We'll	be	over	the	Atlantic	or	England	when	it	happens	.	"
"	出色地	是	超过	这	大西洋	或者	英格兰	什么时候	它	发生	.	"

"到时候我们应该在大西洋上空或者英国。"

" ['steɪʃ(ə)n][aɪ] , [ðɪs] [ɪz] . . . .

"	Station	I	,	this	is	.	.	.	.
"	车站	我	,	这	是	.	.	.	.

"一号站，这里是....."

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	The	beautiful	,
"	这	美丽的	,

美丽的，

['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [bɜ:st] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [ɪn]

wonderful	voice	burst	loud	and	clear	from	the	radio	and	then	vanished	in
精彩的	嗓音	爆裂	大声	和	清除	从	这	收音机	和	然后	消失了	在

[ə; eɪ] [blɜ:b] [ɒv; əv]['stætɪk] .

a	blurb	of	static	.
一个	简介	的	静止的	.

收音机里突然传来清晰响亮的嗓音，然后消失在一阵嘈杂的静电声中。

" [əʊ] [gɒd] !

"	Oh	God	!
"	哦	上帝	!

"哦，上帝！

" ['kevɪn] [bri:ðd] .

"	Kevin	breathed	.
"	凯文	呼吸	.

凯文喘了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][preə(r)] .

It	was	a	prayer	.
它	曾是	一个	祷告	.

那是一种祈祷。

" [wi:; wi][hɪə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [prə'si:dʒə(r)] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [ni:d] [tu:; tə]

"	We	hear	you	,	"	he	shouted	,	procedure	gone	with	the	desperate	need	to
"	我们	听到	你	,	"	他	喊叫	,	程序	已消失	和	这	绝望的	需要	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [həʊm] .

communicate	with	home	.
交流	和	家	.

"我们听到了，"他喊道，不再按程序，而是迫切地想要与家人联系。

" [kʌm] [ɪn] [waɪt] [sændz] .

"	Come	in	White	Sands	.
"	来	在	白色的	桑兹	.

"请进，白沙。"

[pli:z] [kʌm] [ɪn] !

Please	come	in	!
请	来	在	!

请进！

" ['feɪntli] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [blɜːd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [lɒst] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['momənts]
" **Faintly now the voice blurred in and out , lost altogether for vital moments**
" 淡淡的 现在 这 嗓音 模糊 在 和 出去 , 丢失的 共 为了 必不可少的 时刻
:
:
:

"声音渐渐变得模糊不清，在关键时刻完全消失了：

" . . . [jɔː(r); jə(r)][plɒt] .
" **. . . your plot .**
" . . . 你的 阴谋 .

.....你的情节。

- [kəm'pjuːtə(r)] . . .
Altiac computer . . .
- 电脑 . . .

Altiac 电脑.....

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbɪt] . . .
your orbit . . .
你的 轨道 . . .

你的轨道.....

['rɒkɪt] [ɒn]['stændbaɪ] . . . [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] . "
rocket on standby . . . as you pass . "
火箭 在 支持 . . . 作为 你 经过 . "

火箭已准备就绪.....当你经过时。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

"是的!

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪv] [set] [wɪð] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
" **Kevin shouted , gripping the short wave set with white fingers ,**
" 凯文 喊叫 , 扣人心弦 这 短的 海浪 放 和 白色的 手指 ,

"凯文大喊一声，用他白皙的手指紧紧抓住那组短浪。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ]
trying to project his words into the microphone , across the dwindling
尝试 到 项目 他的 字 进入 这 麦克风 , 穿过 这 逐渐减少
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] .
thousands of miles of space .
数千 的 英里 的 空间 .

他试图将自己的话语通过麦克风传递给远在数千英里之外的太空。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[send][ðə; ði] ['rɒkɪt] ! "
Send the rocket ! "
发送 这 火箭 ! "

发射火箭!

" [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can they do it ?**
" 能 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

" [dʒəunz] [ɑ:skt] .
" Jones asked .
" 琼斯 问 .

琼斯问道。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ai] [mi:n] . "
" The rocket , I mean . "
" 这 火箭 , 我 意思是 . "

“我是说火箭。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['kevɪn] [sed] .
" I don't know , " Kevin said .
" 我 不 知道 , " 凯文 说 .

“我不知道，”凯文说。

" ['ðer] [ɔ:l]['pri:] - [set] , [mæs] [prə'dju:st] [naʊ] , [ænd; ənd]['fju:əl][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]
" They're all pre - set , mass produced now , and fuel is adjusted to come into
" 它们是 全部 预 - 放 , 大量的 生产 现在 , 和 燃料 是 调整 到 来 进入
[ðə; ði][əʊld]['ɔ:bɪt] .
the old orbit .
这 老的 轨道 .

“它们现在都是预先设定好的，批量生产的，燃料也经过调整，以进入旧轨道。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪgd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
They can be rigged , I think , if there's enough time .
他们 能 是 作弊 , 我 思考 , 如果 有 足够的 时间 .

我认为，只要时间足够，这些结果都是可以操纵的。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] [lu:m] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" The coast of California loomed below them now ,
" 这 海岸 的 加利福尼亚州 迫近 以下 他们 现在 ,

“加利福尼亚海岸线此刻就耸立在他们脚下，

[ə; eɪ] [braʊn] [frɪndʒ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
a brown fringe holding back the dazzling flood of the Pacific .
一个 棕色的 边缘 保持 后退 这 耀眼的 洪水 的 这 太平洋 .

棕色的河岸阻挡着太平洋耀眼的波涛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['drɒpɪŋ] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [leg][ɒv; əv]
They were 3000 miles above the Earth , dropping sharply on the down leg of
他们 是 - 英里 多于 这 地球 , 下降 尖锐地 在 这 向下 腿 的
[ðə; ði] [ɪ'lɪps] .
the ellipse .
这 椭圆 .

它们位于地球上方 3000 英里处，沿着椭圆轨道的下降段急剧下降。

[æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [spi:d] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['plʌndʒɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði]
At their present speed , the station appeared to be plunging directly at the
在 他们的 展示 速度 , 这 车站 出现 到 是 骤降 直接地 在 这
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

按照目前的速度，空间站似乎正直接向地球坠落。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['fraɪtnɪŋli] ['lɑ:dʒə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vju:pɔ:t] .
The globe was frighteningly larger each time it wobbled across the viewport .
这 地球 曾是 令人恐惧地 更大的 每个 时间 它 摇晃 穿过 这 视口 .

地球仪每次在视窗中摇晃移动时，都显得异常巨大。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ?
" Shall I call away the tugmen ?
" 将 我 称呼 离开 这 图格曼 ?

“要不要我把拖船工人叫走？”

" [bɜːt] [ɑːskt] ['tensli] .
" Bert asked tensely .
" 伯特 问 紧张地 .

伯特紧张地问道。

" [ai] [kænt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kevɪn] [sed] .
" I can't ask them to do it , " Kevin said .
" 我 不能 问 他们 到 做 它 , " 凯文 说 .

“我不能要求他们这样做，”凯文说。

" [wɪð] [ðɪs] ['kreɪzi] ['ɔːbɪt] , [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
" With this crazy orbit , it's too dangerous .
" 和 这 疯狂的 轨道 , 它是 也 危险的 .

“这种疯狂的轨道太危险了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [speɪs] [gɪə(r)] .
" He slipped into his space gear .
" 他 滑倒了 进入 他的 空间 齿轮 .

他穿上了太空服。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [bɜːt] [sed] .
" I'm going with you , " Bert said .
" 我是 去 和 你 , " 伯特 说 .

“我和你一起去，”伯特说。

['kevɪn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
Kevin smiled his gratitude .
凯文 微笑 他的 感激 .

凯文微笑着表达了感激之情。

[ɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ðə; ði] [men] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [θriː] ['hevi] ['rɒkɪt] ['pɪstlz] [iːtʃ] .
In the airlock the men armed themselves with three heavy rocket pistols each .
在 这 气闸 这 男人 武装 他们自己 和 三 重的 火箭 手枪 每个 .

在气闸舱内，每个男人都配备了三支重型火箭手枪。

['mɒrəʊ] ['ɔːdəd] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] ['stændbaɪ] .
Morrow ordered other tugmen into suits for standby .
明天 订购 其他 图格曼 进入 西装 为了 支持 .

莫罗命令其他拖船水手穿上防护服待命。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [bɜːt] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
" I wish I could do this alone , Bert , " he said soberly .
" 我 希望 我 可以 做 这 独自的 , 伯特 , " 他 说 清醒地 .

“我真希望这件事能由我一个人做，伯特，”他严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" But I'm glad you're coming along .
" 但 我是 高兴的 你是 未来 沿着 .

但我很高兴你能一起来。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːns] .
If we miss , there won't be a second chance .
如果 我们 错过 , 那里 惯于 是 一个 第二 机会 .

如果我们错失良机，就没有第二次机会了。

" [ðeɪ] [njuː] [ə'prɒksɪmətli] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] [beɪs] ,
" They knew approximately when they would pass over the rocket launching base ,
" 他们 知道 大约 什么时候 他们 会 经过 超过 这 火箭 发射 根据 ,

他们大致知道何时会飞越火箭发射基地，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

but	this	time	it	would	be	different	.
但	这	时间	它	会	是	不同的	.

但这一次情况会有所不同。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [pɑːs] [æt; ət] - [maɪlz] ['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [və'lɒsəti] .

The	space	station	would	pass	at	750	miles	altitude	and	with	a	new	velocity	.
这	空间	车站	会	经过	在	-	英里	高度	和	和	一个	新的	速度	.

空间站将以750英里的高度和新的速度飞掠而过。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] ['rɒkɪt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	could	be	sure	the	feeder	rocket	would	make	it	.
不	一	可以	是	当然	这	喂料器	火箭	会	制作	它	.

谁也无法确定助推火箭能否成功。

[ən'les] ['mæksɪməm] ['fjuːəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] ['keəfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːbɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

Unless	maximum	fuel	had	been	adjusted	carefully	,	it	might	orbit	out	of	reach
除非	最大限度	燃料	有	到过	调整	小心	,	它	可能	轨道	出去	的	抵达

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

除非燃料量经过仔细调整，否则它可能会绕着他们下方的轨道运行，超出他们的控制范围。

['reskjuː] ['fjuːəl] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] .

Rescue	fuel	would	take	the	place	of	a	pilot	.
救援	燃料	会	拿	这	地方	的	一个	飞行员	.

救援燃料将代替飞行员。

['ændəsn] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] ['fləʊtɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wiːl] ,

Anderson	and	Morrow	floated	clear	of	the	huge	wheel	,
安德森	和	明天	漂浮	清除	的	这	巨大的	车轮	,

安德森和莫罗从巨大的轮子上飘了出去，

['tɜːnɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['zɪərəʊ] ['grævəti] .

turning	lazily	in	the	deceptive	luxury	of	zero	gravity	.
转弯	懒洋洋	在	这	欺骗性的	奢华	的	零	重力	.

在零重力带来的虚假奢华中懒洋洋地转着圈。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ðeɪ]

The	familiar	sensation	of	exhilaration	threatened	to	wipe	out	the	urgency	they
这	熟悉的	感觉	的	兴奋	威胁	到	擦拭	出去	这	紧迫性	他们

[mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ləʊn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] .

must	bring	to	bear	on	their	lone	chance	for	survival	.
必须	带来	到	熊	在	他们的	孤独	机会	为了	生存	.

熟悉的兴奋感几乎要让他们忘记必须全力以赴抓住唯一的生存机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [hæd; həd] [jæŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]

They	could	see	the	jagged	hole	where	the	Moonbeam	had	yanked	out	a	section
他们	可以	看	这	锯齿状	洞	在哪里	这	月光	有	猛拉	出去	一个	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

of	the	structure	.
的	这	结构	.

他们可以看到月光号猛地扯掉建筑的一部分后留下的锯齿状大洞。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʌz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ɪn] [ðə; ði] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] .

An	unintelligible	buzz	of	voice	murmured	in	the	radios	.
一个	无法理解	嗡嗡声	的	嗓音	低声说道	在	这	收音机	.

收音机里传来一阵含糊不清的嗡嗡声。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['kevɪn] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Unconsciously	Kevin	tried	to	squeeze	the	earphones	against	his	ears	,
不知不觉	凯文	尝试	到	挤	这	耳机	反对	他的	耳朵	,

凯文下意识地想把耳机塞进耳朵里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevɪli] - [glʌvd] [hændz][met]['əʊnli][ðə; ði]['rɪdʒɪd][gləʊb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	his	heavily	-	gloved	hands	met	only	the	rigid	globe	of	his	helmet	.
但	他的	重度	-	戴手套	双手	遇见	仅有的	这	死板的	地球	的	他的	头盔	.

但他戴着厚厚手套的双手只能碰到坚硬的头盔。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] ? "

"	You	get	it	,	Bert	?	"
"	你	得到	它	,	伯特	?	"

你明白了吗，伯特?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒəunz] , " [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

"	This	is	Jones	,	"	a	new	voice	loud	and	clear	.
"	这	是	琼斯	,	"	一个	新的	嗓音	大声	和	清除	.

“我是琼斯，”一个清晰响亮的新声音说道。

" [ɜːθ] [sez] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['blɑːst ɒf] . "

"	Earth	says	15	seconds	to	blastoff	.	"
"	地球	说道	-	秒	到	升空	.	"

“地球说还有15秒就要发射了。”

" ['rɒkɪt] [ə'weɪ] !

"	Rocket	away	!
"	火箭	离开	!

“火箭飞走！”

" [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] , [klɪə(r)] [bel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['stætɪk] .

"	Like	a	tiny	,	clear	bell	the	words	emerged	from	static	.
"	喜欢	一个	微小的	,	清除	钟	这	字	出现	从	静止的	.

“就像一声清脆的小铃铛，这些话语从嘈杂的环境中传了出来。”

[bɜːt] [ænd; ənd]['kevɪn][ˌdʒaiə'reit][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][steə(r)][də'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

Bert	and	Kevin	gyrated	their	bodies	so	they	could	stare	directly	at	the	passing
伯特	和	凯文	旋转	他们的	身体	所以	他们	可以	盯	直接地	在	这	通过

[ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

panorama	of	Earth	below	.
全景	的	地球	以下	.

伯特和凯文扭动着身体，以便能够直视下方地球不断掠过的全景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

They	had	seen	it	hundreds	of	times	,
他们	有	已见	它	数百	的	时代	,

他们已经看过几百遍了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [mɔː(r)][maɪlz][ɒv; əv]['æltɪtjuːd] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

but	now	250	more	miles	of	altitude	gave	the	illusion	they	were	studying	a
但	现在	-	更多的	英里	的	高度	给予	这	错觉	他们	是	学习	一个

[fə'mɪliə(r)]['lændmɑːk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

familiar	landmark	through	the	small	end	of	a	telescope	.
熟悉的	地标	通过	这	小的	结尾	的	一个	望远镜	.

但现在，海拔又上升了 250 英里，这让他们产生了一种错觉，仿佛他们正通过望远镜的小口观察一个熟悉的标志性建筑。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] .
" **Bert** **shouted** **.**
" 伯特 喊叫 .

伯特喊道。

[ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
A **pinpoint** **of** **flame** **,** **that** **was** **it** **,**
一个 查明 的 火焰 , 那 曾是 它 ,

一小点火焰，仅此而已。

[wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪkli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
with **no** **apparent** **motion** **as** **it** **rose** **almost** **vertically** **toward** **them** **.**
和 不 明显 运动 作为 它 玫瑰 几乎 垂直方向 朝向 他们 .

它几乎没有移动，几乎垂直地向他们升起。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [dɒt][ɪn][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] — [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌsɪlu'etɪd]
Then **a** **black** **dot** **in** **an** **infinitesimal** **circle** **of** **flame** **—** **the** **rocket** **silhouetted**
然后 一个 黑色的 点 在 一个 无穷小 圆圈 的 火焰 — 这 火箭 剪影
[ə'genst] [ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] . . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [daɪm] . . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . . . .
against **its** **own** **fire** **. . .** **as** **big** **as** **a** **dime** **. . .** **as** **big** **as** **a** **dollar** **. . . .**
反对 它是 自己的 火 . . . 作为 大的 作为 一个 一角硬币 . . . 作为 大的 作为 一个 美元 . . . .

然后，在一圈极小的火焰中出现了一个黑点——火箭在自身火焰的映衬下呈现出轮廓……像一角硬币那么大……像一美元硬币那么大……

. . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] [sɔːrd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
. . . **as** **big** **as** **a** **basketball** **,** **the** **circle** **of** **flame** **soared** **up** **toward** **them** **.**
. . . 作为 大的 作为 一个 篮球 , 这 圆圈 的 火焰 飙升 向上 朝向 他们 .

……那团篮球大小的火焰向上腾空而起，朝着他们袭来。

" [ɪts] [stɪl] ['faɪərɪŋ] !
" **It's** **still** **firing** **!**
" 它是 仍然 射击 !

“它还在发射！”

" ['kevɪn] [jeld] .
" **Kevin** **yelled** **.**
" 凯文 大喊 .

“凯文大喊道。”

" ['ɪtl] [ˌəʊvə'ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
" **It'll** **overshoot** **us** **.**
" 它将 过冲 我们 .

“它会冲过我们。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **the** **fire** **died** **,** **but** **the** **tiny** **bar** **of** **the** **rocket** **,**
" 作为 他 辐 , 这 火 死亡 , 但 这 微小的 酒吧 的 这 火箭 ,

“他说话间，火势熄灭了，但火箭的细小杆子……”

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [krɔːl] ['ræpɪdli] [ʌp]['ɪntuː][ðeə(r)]['sektə(r)][ɒv; əv]
black **against** **the** **luminous** **surface** **of** **Earth** **,** **crawled** **rapidly** **up** **into** **their** **sector** **of**
黑色的 反对 这 发光的 表面 的 地球 , 爬行 快速 向上 进入 他们的 行业 的
['stɑːlɪt] ['blæknəs] .
starlit **blackness** **.**
星光 黑 .

在地球明亮的表面上，黑色的身影迅速爬进了它们所在的星光璀璨的黑暗区域。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə'bʌv]	['ɜːrθs]	[hə'raɪz(ə)n]	,	['nɪəli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[speɪs]	['steɪʃənz]	['ɔːbɪt]	,	['krɔːlɪŋ]
Then	**it**	**was**	**above**	**Earth's**	**horizon**	**,**	**nearly**	**to**	**the**	**space**	**station's**	**orbit**	**,**	**crawling**
然后	它	曾是	多于	地球的	地平线	,	几乎	到	这	空间	车站的	轨道	,	爬行

['sləʊli]	[ə'lɒŋ]	,
slowly	**along**	**,**
缓慢地	沿着	,

然后它已经升到地球地平线以上，几乎到达了空间站的轨道，缓慢地向前移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慢燃(Slow Burn)
第2/2页

['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

almost	to	them	—	a	beautiful	long	cylinder	of	metal	,
几乎	到	他们	—	一个	美丽的	长的	圆柱	的	金属	,

对他们来说几乎就是——一个漂亮的细长金属圆柱体，

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['sendɪŋ] ['paʊə(r)][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] ['seɪfti]

symbol	of	home	and	a	civilization	sending	power	to	help	them	to	safety
象征	的	家	和	一个	文明	发送	力量	到	帮助	他们	到	安全

.

:

.

家园的象征，也是文明向他们输送力量以帮助他们脱离险境的象征。

[həʊp] [flæʃt] [θru:] ['kɛvɪnz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Hope	flashed	through	Kevin's	mind	that	he	was	wrong	,
希望	闪光灯	通过	凯文的	头脑	那	他	曾是	错误的	,

凯文心中闪过一丝希望，他觉得自己错了。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pju:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l][hændz][ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] [mætʃt]

that	the	giant	computer	and	the	careful	hands	of	technicians	had	matched
那	这	巨大的	电脑	和	这	小心	双手	的	技术人员	有	匹配

[ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɔ:bɪt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

the	ship	to	their	orbit	after	all	.
这	船	到	他们的	轨道	后	全部	.

最终，巨型计算机和技术人员的精心操作还是使飞船进入了预定轨道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

But	he	was	right	.
但	他	曾是	正确的	.

但他是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , ['æŋglɪŋ] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [nɒt] - [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

It	passed	them	,	angling	slowly	upward	not	50	yards	away	.
它	通过了	他们	,	钓鱼	缓慢地	向上	不是	-	码	离开	.

它从他们身边掠过，缓缓向上倾斜，距离不到 50 码。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tu:] [men] [rəʊd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pistlz] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

Instantly	the	two	men	rode	the	rocket	blast	of	their	pistols	to	the	nose	of
即刻	这	二	男人	骑	这	火箭	爆炸	的	他们的	手枪	到	这	鼻子	的

[ðə; ði][hju:dʒ][prə'dʒektaɪl] .

the	huge	projectile	.
这	巨大的	弹丸	.

两人瞬间借助手枪的火箭弹冲击波，冲向了巨大炮弹的弹头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [və'lɒsəti] [im'pa:tid] [baɪ] ['rɑ:kɪts] [ðæt] [hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	it	carried	velocity	imparted	by	rockets	that	had	fired	a	fraction	of	a
但	它	携带	速度	传授	经过	火箭	那	有	被解雇	一个	分数	的	一个

['mɪnɪt] [tu:] [lɒŋ] .

minute	too	long	.
分钟	也	长的	.

但它所携带的速度是由发射时间过长（比预定时间晚了不到一分钟）的火箭产生的。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [mæg'netɪk] ['ʃu:z] , ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ændəsn] [prest] [ðə; ði]
Clinging **to** **the** **metal** **with** **magnetic** **shoes** **,** **Morrow** **and** **Anderson** **pressed** **the**
依恋 到 这 金属 和 磁的 鞋 , 明天 和 安德森 按下 这
['trɪgər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ,
triggers **of** **the** **pistols** **,**
触发器 的 这 手枪 ,

莫罗和安德森穿着磁性鞋，紧紧抓住金属，扣动了手枪的扳机。

[held] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
held **them** **down** **,** **trying** **to** **push** **the** **cylinder** **down** **and** **back** **.**
握住 他们 向下 , 尝试 到 推 这 圆柱 向下 和 后退 .

按住它们，试图将气缸向下向后推。

[bɜ:rts] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [rɑ:spt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][æz; əz][hi:; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ju:st] [ðə; ði]['fju:taɪl]
Bert's **heavy** **breathing** **rasped** **in** **the** **radio** **as** **he** **unconsciously** **used** **the** **futile**
伯特的 重的 呼吸 粗糙的 在 这 收音机 作为 他 不知不觉 用过的 这 徒劳
[fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['efət] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .
force **of** **his** **muscles** **in** **the** **agonizing** **effort** **to** **move** **the** **ship** **.**
力量 的 他的 肌肉 在 这 痛苦的 努力 到 移动 这 船 .

伯特沉重的喘息声通过无线电传了出来，他无意识地用尽全力，徒劳地试图移动这艘船。

[ðeə(r)] ['pistlz] [geɪv] [aʊt] ['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Their **pistols** **gave** **out** **almost** **simultaneously** **.**
他们的 手枪 给予 出去 几乎 同时地 .

他们的手枪几乎同时失灵了。

[bəuθ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Both **reached** **for** **another** **.**
两个都 达到 为了 其他 .

两人都伸手去拿另一个。

[θɪn] [stri:mz] [ɒv; əv] [prə'pʌlsɪv] [gæs] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['slaɪtli] ,
Thin **streams** **of** **propulsive** **gas** **altered** **the** **course** **of** **the** **rocket** **,** **slightly** **,**
薄的 溪流 的 推进式 气体 已修改 这 课程 的 这 火箭 , 轻微地 ,

细小的推进气体流略微改变了火箭的飞行轨迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][smɔ:lə(r)] [naʊ] ,
but **the** **space** **station** **was** **smaller** **now** **,**
但 这 空间 车站 曾是 较小的 现在 ,

但是现在的空间站规模更小了。

['æŋglɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [prest] ['aʊtwəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:]
angling **imperceptibly** **away** **and** **down** **as** **the** **rocket** **pressed** **outward** **into** **a** **new**
钓鱼 不易察觉地 离开 和 向下 作为 这 火箭 按下 向外 进入 一个 新的
, ['haɪə(r)] ['ɔ:bɪt] .
, **higher** **orbit** **.**
, 更高 轨道 .

随着火箭向外推入新的、更高的轨道，它悄无声息地向下倾斜。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pistlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] .
The **rocket** **pistols** **were** **not** **enough** **.**
这 火箭 手枪 是 不是 足够的 .

火箭筒还不够。

" [get][ðə; ði] [hel] [bæk] [hɪə(r)] !
" **Get** **the** **hell** **back** **here** **!**
" 得到 这 地狱 后退 这里 !

"滚回来！"

" [dʒəunz] - [vɔɪs] [blɛə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
" **Jones** **'** **voice** **blared** **in** **their** **ears** **.**
" 琼斯 - 嗓音 刺耳地 在 他们的 耳朵 .

琼斯的声音在他们耳边震耳欲聋。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" You can't do it .
" 你 不能 做 它 .

你做不到。

[jʊr; jər] - [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [ʌp] .
You're 20 miles away now and angling up .
你是 - 英里 离开 现在 和 钓鱼 向上 .

你现在距离目的地20英里，正在向上钓鱼。

[doʊnt][biː; bi] [ded] ['hɪərəʊz] !
Don't be dead heroes !
不 是 死的 英雄 !

不要成为死去的英雄！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['fræntɪk] .
" The last words were high and frantic .
" 这 最后的 字 是 高的 和 疯狂的 .

“最后几个字又高又急促。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] !
" We've got to !
" 我们已经 得到 到 !

我们必须这样做！

" ['mɒrəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Morrow answered .
" 明天 回答 .

莫罗回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] . "
" There's no other way . "
" 有 不 其他 方式 . "

“没有别的办法了。”

" [wiː; wi][kænt][duː; də][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tʃiːf] , " [bɜːt] [gɑːspt] .
" We can't do the impossible , chief , " Bert gasped .
" 我们 不能 做 这 不可能的 , 首席 , " 伯特 倒吸一口气 .

“我们做不到不可能的事，老大，”伯特喘着气说。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
A group of tiny figures broke away from the rim of the space station .
一个 团体 的 微小的 数据 打破 离开 从 这 轮缘 的 这 空间 车站 .

一群微小的身影从空间站边缘脱离出来。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help] .
The tugmen were coming to help .
这 图格曼 是 未来 到 帮助 .

拖船水手们是来帮忙的。

[ðen] ['kevɪn][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hɪdiəs] [truːθ] .
Then Kevin grasped the hideous truth .
然后 凯文 抓住 这 可怕 真相 .

然后，凯文终于明白了可怕的真相。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['rɒkɪt] ['pistlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʃɪp]
There were not enough rocket pistols to bring the men to the full ship
那里 是 不是 足够的 火箭 手枪 到 带来 这 男人 到 这 满的 船
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['eni] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .
and return with any reserve to guide the projectile .
和 返回 和 任何 预订 到 指导 这 弹丸 .

火箭手枪的数量不够，无法让士兵们登上满载的飞船，也无法带回任何备用弹药来引导炮弹。

" [get] [bæk] !
" **Get back !**
" 得到 后退 !

退后!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [seɪv] [ðə; ði] ['pistlz] .
" **Save the pistols .**
" 节省 这 手枪 .

“保留手枪。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
We're coming in .
是 未来 在 .

我们进来了。

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [sə'riːnli] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]
" **Behind them their only chance for life continued serenely upward into a new**
" 在后面 他们 他们的 仅有的 机会 为了 生活 持续 平静地 向上 进入 一个 新的
['ɔːbɪt] .
orbit .
轨道 .

“在他们身后，他们唯一的生存机会继续平静地向上进入新的轨道。

[ðeə(r)] , - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
There , 900 miles above the earth ,
那里 , - 英里 多于 这 地球 ,

在那里，距离地球900英里处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'vɒlv] [fər'evə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]['fjuːəl][ɪn][ɪts][tæŋks][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .
it would revolve forever with more fuel in its tanks than it needed .
它 会 围绕 永远 和 更多的 燃料 在 它是 坦克 比 它 需要 .

它会一直旋转下去，油箱里的燃料会远远超过实际需要。

['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] - ['despərət] [men] .
Fuel that would have saved the lives of 90 desperate men .
燃料 那 会 有 已保存 这 生活 的 - 绝望的 男人 .

这些燃料本可以拯救90名绝望男子的生命。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
By leaving it ,
经过 离开 它 ,

离开它，

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ændəsn] [hæd; həd] [bɔːt] [pə'hæps] - [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][laɪf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Morrow and Anderson had bought perhaps 30 more minutes of life before the
明天 和 安德森 有 买 也许 - 更多的 分钟 的 生活 前 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['miːtiə(r)]['raɪdɪŋ][ɪts]['faɪəri][pɑːθ][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði]
space station became a huge meteor riding its fiery path to death in the the
空间 车站 成为 一个 巨大的 流星 骑术 它是 火热 小路 到 死亡 在 这 这
['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
upper reaches of the atmosphere .
上 到达 的 这 气氛 .

在空间站变成一颗巨大的流星，在大气层上层燃烧着走向毁灭之前，莫罗和安德森或许又争取到了 30 分钟的生命。

[bəuθ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [bɪ'treɪəl] .
Both suffered the guilt of enormous betrayal .
两个都 遭受 这 有罪 的 巨大的 背叛 .

两人都背负着巨大的背叛罪责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	that	they	could	have	done	no	more	did	not	erase	it	.
这	事实	那	他们	可以	有	完毕	不	更多的	做过	不是	删除	它	.

他们无能为力这一事实并不能抹杀它。

['fræntɪkli] ,

Frantically	,
疯狂地	,

疯狂地，

['kevɪn] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [tuːlz] [ðæt] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

Kevin	flipped	over	in	his	mind	the	possible	tools	that	still	could	be	brought	to
凯文	翻转	超过	在	他的	头脑	这	可能的	工具	那	仍然	可以	是	带来	到

[beə(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

bear	to	lift	the	space	station	above	its	flaming	destruction	.
熊	到	举起	这	空间	车站	多于	它是	炽盛	破坏	.

凯文在脑海中反复思考着，还有哪些方法可以使空间站免于被熊熊烈火吞噬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [æks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæk]

But	his	tools	were	the	stone	axe	of	a	primitive	man	trying	to	hack
但	他的	工具	是	这	石头	斧头	的	一个	原始	男人	尝试	到	黑客

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

his	way	out	of	a	forest	fire	.
他的	方式	出去	的	一个	森林	火	.

但他的工具却是原始人用来砍伐森林大火的石斧。

['iːgə(r)][hændz] ['pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Eager	hands	pulled	them	back	into	the	station	.
渴望的	双手	拉	他们	后退	进入	这	车站	.

急切的手将他们拉回了车站。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðeə(r)] ['helmits]

For	a	moment	there	were	the	reassuring	sounds	as	their	helmets
为了	一个	片刻	那里	是	这	令人安心	声音	作为	他们的	头盔

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'skruːd] .

were	unscrewed	.
是	拧开	.

头盔被拧开时，发出令人安心的声音。

[ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [smelz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [həʊm]

Then	the	familiar	smells	and	shape	of	the	structure	that	had	been	home
然后	这	熟悉的	气味	和	形状	的	这	结构	那	有	到过	家

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

然后，熟悉的气味和轮廓扑面而来，那是我生活了这么久的家。

[naʊ] [ðæt] ['heɪv(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

Now	that	haven	was	about	to	destroy	itself	.
现在	那	避风港	曾是	关于	到	破坏	本身	.

现在，那个避难所即将自我毁灭。

[ðen] ['mɒrəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['rɒkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['senətə(r)] [mə'kɛlvi] [tuː; tə]

Then	Morrow	remembered	the	Earth	rocket	that	had	brought	Senator	McKelvie	to
然后	明天	记得	这	地球	火箭	那	有	带来	参议员	麦凯尔维	到

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['sɒsɪdʒ] [ɪn] [speɪs] .

the	great	white	sausage	in	space	.
这	伟大的	白色的	香肠	在	空间	.

然后莫罗想起了那枚将麦凯尔维参议员带到太空中的大白香肠面前的地球火箭。

[ðæt] ['rɒkɪt] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fjuːəl] .

That	rocket	still	contained	a	small	quantity	of	fuel	.
那	火箭	仍然	包含	一个	小的	数量	的	燃料	.

那枚火箭里还剩下少量燃料。

[ɪf] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] , [ðæt] ['fjuːəl] , ['æŋkəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌb] ['sɒkɪt] ,

If	fired	at	the	precise	moment	,	that	fuel	,	anchored	with	the	rocket	in	the	hub	socket	,
如果	被解雇	在	这	精确的	片刻	,	那	燃料	,	锚定	和	这	火箭	在	这	中心	插座	,

如果在恰当的时机点燃，那么固定在火箭轮毂插槽中的燃料，

[maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

might	be	enough	to	lift	the	entire	station	.
可能	是	足够的	到	举起	这	全部的	车站	.

或许足以抬起整个车站。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [men] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	shouted	instructions	and	men	raced	to	obey	.
他	喊叫	指示	和	男人	比赛	到	服从	.

他大声下达指令，人们纷纷赶去执行。

['kevɪn] , [hɪm'self] , [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tjuːb] .

Kevin	,	himself	,	raced	into	the	nearest	tube	.
凯文	,	他自己	,	比赛	进入	这	最近的	管子	.

凯文本人则冲进了最近的管道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] .

There	was	no	sound	,	but	ahead	of	him	the	hatch	was	open	to	the	discharge	chamber	.
那里	曾是	不	声音	,	但	前方	的	他	这	孵化	曾是	打开	到	这	释放	房间	.

没有声音，但他前方的舱门是打开的，通往排放室。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] ['grævəti] [ruːm] .

He	leaped	into	the	zero	gravity	room	.
他	跳跃	进入	这	零	重力	房间	.

他跳进了零重力室。

[mə'kɛlvi] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [pɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] ['rɒkɪt] .

McKelvie	was	crawling	through	the	connecting	port	into	the	feeder	rocket	.
麦凯尔维	曾是	爬行	通过	这	连接	港口	进入	这	喂料器	火箭	.

麦凯尔维正爬过连接端口进入供料火箭。

['kevɪn] [sprɔːld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['gɔːd(ə)n] .

Kevin	sprawled	headlong	into	Gordon	.
凯文	蔓延	一头扎	进入	戈登	.

凯文一头栽倒在戈登身上。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'kʌvəd] ['bæləns] [fɜːst] .

The	recoil	threw	them	apart	,	but	Gordon	recovered	balance	first	.
这	畏缩	扔	他们	除	,	但	戈登	恢复	平衡	第一的	.

后坐力将他们甩开，但戈登率先恢复了平衡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] .

He	had	a	gun	.
他	有	一个	枪	.

他有一把枪。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" Get back , " he snarled .
" 得到 后退 , " 他 纠缠 .

“滚回去！”他咆哮道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
" We're going down .
" 是 去 向下 .

我们要完蛋了。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɑːpli] , [nɪə(r)] [hɪ'stɪəriə] .
" He laughed sharply , near hysteria .
" 他 笑了 尖锐地 , 靠近 歇斯底里 .

他发出近乎歇斯底里的尖锐笑声。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [juː; jʊ] [fraɪd] — [θruː] ['erə(r)] [ænd; ənd]
" We're going down to tell the world how you fried — through error and
" 是 去 向下 到 告诉 这 世界 如何 你 油煎 — 通过 错误 和
[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] . "
mismanagement . "
管理不善 . "

“我们要去告诉全世界你们是怎么被搞垮的——都是因为失误和管理不善。”

" [juː; jʊ] [mest] [ʌp] [ðəʊz] [laɪnz] , " ['kevɪn] [sed] .
" You messed up those lines , " Kevin said .
" 你 搞砸了 向上 那些 线条 , " 凯文 说 .

“你把那些台词说错了，”凯文说。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [naʊ] .
It didn't matter now .
它 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [tuː; tə][həʊld]['gɔːd(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vɜːʃənəri] [help] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
He only hoped to hold Gordon long enough for diversionary help to come out
他 仅有的 希望 到 抓住 戈登 长的 足够的 为了 分流 帮助 到 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .
of the tube .
的 这 管子 .

他只希望能够控制住戈登足够长的时间，以便让支援人员从管道里出来。

" [jes] , " ['gɔːd(ə)n] [liə] .
" Yes , " Gordon leered .
" 是的 , " 戈登 斜视 .

“是的，”戈登咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [laɪnz] .
" We fixed the lines .
" 我们 固定的 这 线条 .

我们修复了线路。

[ðə; ði]['senətə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ai] [helpt] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['skwiːmɪʃnəs] ,
The senator wasn't sure we should , but I helped him over his squeamishness ,
这 参议员 不是 当然 我们 应该 , 但 我 帮助 他 超过 他的 胆怯 ,

这位参议员一开始不太确定我们是否应该这样做，但我帮助他克服了他的顾虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [həʊm] . "
and now we'll crack the whip when we get back home . "
和 现在 出色地 裂缝 这 鞭 什么时候 我们 得到 后退 家 . "

等我们回到家，就要严厉管教他们了。

" [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kevɪn] [sed] .
" You won't make it , " Kevin said .
" 你 惯于 制作 它 , " 凯文 说 .

“你肯定不行，”凯文说。

" [wɪr] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [haɪ] .
" We're still more than 600 miles high .
" 是 仍然 更多的 比 - 英里 高的 .

“我们仍然在600多英里的高空。”

[ðə; ði][glaɪd] ['pæt(ə)n][ɪn] [ðæt] ['rɒkɪt] [ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] - [maɪlz] .
The glide pattern in that rocket is built to take you down from 500 miles .
这 滑行 图案 在 那 火箭 是 建造 到 拿 你 向下 从 - 英里 .

那枚火箭的滑翔模式设计是为了让你从500英里高空降落。

" - [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .
" McKelvie's head appeared in the hatch .
" - 头 出现 在 这 孵化 .

麦凯尔维的头出现在舱口里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] .
He was desperately afraid .
他 曾是 绝望地 害怕的 .

他当时非常害怕。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , ['gɔːd(ə)n] .
" You said you could fly this thing , Gordon .
" 你 说 你 可以 飞 这 事物 , 戈登 .

“你说过你会驾驶这东西，戈登。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" [mæks] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi]
" Max nodded his head rapidly , like a schoolboy asked to recite a lesson he
" 最大限度 点头 他的 头 快速 , 喜欢 一个 男生 问 到 背诵 一个 课 他
[hæz; həz][nɒt] ['stʌdid] .
has not studied .
有 不是 研究 .

“马克斯快速地点头，就像一个被要求背诵自己没学过的课文的小学生一样。

['kevɪn][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
Kevin was against the bulkhead .
凯文 曾是 反对 这 舱壁 .

凯文反对隔板。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
Now he pushed himself slowly forward .
现在 他 推动 他自己 缓慢地 向前 .

现在他缓缓向前迈了一步。

" [steɪ] [bæk] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] ?
" Stay back or I'll shoot ?
" 停留 后退 或者 患病的 射击 ?

“退后，否则我就开枪！”

" ['gɔːd(ə)n] [skriːmd] .
" Gordon screamed .
" 戈登 尖叫 .

戈登尖叫起来。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [li:pt] ['bækwəd] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

Instead	**,**	**he**	**leaped**	**backward**	**through**	**the**	**hatch**	**.**
反而	,	他	跳跃	落后	通过	这	孵化	.

相反，他向后跳出了舱口。

['hæmpə(r)d][baɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sləʊ] ['məʊʃn] , ['kevɪn][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi]

Hampered	**by**	**his**	**original**	**slow**	**motion**	**,**	**Kevin**	**could**	**not**	**move**	**faster**	**until**	**he**
受阻	经过	他的	原来的	慢的	运动	,	凯文	可以	不是	移动	快点	直到	他

[ri:tʃt] [ə'nʌðə(r)]['sɒlɪd] ['sɜ:fɪs] .

reached	**another**	**solid**	**surface**	**.**
达到	其他	坚硬的	表面	.

由于原本行动缓慢，凯文直到碰到另一个坚硬的表面才能加快速度。

[ðə; ði] [hætʃ] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['grɑ:spɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**hatch**	**slammed**	**shut**	**before**	**his**	**grasping**	**fingers**	**touched**	**it**	**.**
这	孵化	猛烈抨击	关闭	前	他的	抓握	手指	感动	它	.

舱门在他伸出的手指触碰到它之前就砰的一声关上了。

[ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [tʌg] ['dʒɔsl] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['strʌktʃə(r)] .

A	**wrenching**	**tug**	**jostled**	**the**	**space**	**station**	**structure**	**.**
一个	扭动	拖船	推搡	这	空间	车站	结构	.

一阵猛烈的拉扯使空间站结构剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	**rocket**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**power**	**that**	**might**	**have**	**saved**	**all**	**of**	**them**	**.**
这	火箭	曾是	已消失	,	和	和	它	这	力量	那	可能	有	已保存	全部	的	他们	.

火箭不见了，随之消失的还有可能拯救他们所有人的力量。

['mɒrəʊ] [ræn] [ə'gen] .

Morrow	**ran**	**again**	**.**
明天	跑	再次	.

莫罗又跑了一次。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] .

He	**had**	**not**	**stopped**	**running**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**nightmare**	**.**
他	有	不是	停止	跑步	自从	这	开始	的	这	恶梦	.

从这场噩梦开始以来，他就从未停止过奔跑。

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [bɜ:t] [ænd; ənd][dʒəunz][ɪn][ðə; ði][tju:b] .

He	**tumbled**	**over**	**Bert**	**and**	**Jones**	**in**	**the**	**tube**	**.**
他	翻滚	超过	伯特	和	琼斯	在	这	管子	.

他在管道里摔倒，撞到了伯特和琼斯。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

They	**scrambled**	**after**	**him**	**back**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
他们	打乱	后	他	后退	到	这	控制	房间	.

他们赶紧追着他回到控制室。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] .

The	**three**	**men**	**watched**	**through**	**the**	**port**	**.**
这	三	男人	观看	通过	这	港口	.

三人透过港口向外眺望。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tu:] [kwɪk] , [tu:] [hɑ:d] . . . " ['kevɪn] ['wɪspəd] .

"	**If**	**he**	**doesn't**	**hit**	**the**	**atmosphere**	**too**	**quick**	**,**	**too**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Kevin**	**whispered**	**.**
"	如果	他	不	打	这	气氛	也	快的	,	也	难的	.	.	.	"	凯文	低声说道	.

"如果他没有太快、太猛烈地撞击大气层的话……"凯文低声说道。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .

His	fists	were	clenched	.
他的	拳头	是	紧握	.

他紧握双拳。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['mælɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

He	felt	no	malice	at	this	moment	.
他	毛毡	不	恶意	在	这	片刻	.

他此刻并没有感到任何恶意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [deθ] .

He	did	not	wish	them	death	.
他	做过	不是	希望	他们	死亡	.

他并不希望他们死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .

There	was	no	sound	in	the	radio	.
那里	曾是	不	声音	在	这	收音机	.

收音机里没有声音。

[ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [prə'dʒektaɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [dɒt] , ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	plummeting	projectile	was	a	tiny	black	dot	,	vanishing	below	and	behind	them	.
这	暴跌	弹丸	曾是	一个	微小的	黑色的	点	,	消失	以下	和	在后面	他们	.

坠落的物体是一个小小的黑点，消失在他们下方和身后。

[wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [red] ,

When	the	end	came	,	it	was	a	mote	of	orange	red	,
什么时候	这	结尾	来了	,	它	曾是	一个	尘埃	的	橙子	红色的	,

末日来临之时，只剩下一小团橙红色的尘埃。

[ðen] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] ['nɪəli] - ,

then	a	dazzling	smear	of	white	fire	as	the	rocket	ripped	into	the	atmosphere	at	nearly	20	,
然后	一个	耀眼的	涂抹	的	白色的	火	作为	这	火箭	撕裂	进入	这	气氛	在	几乎	-	,

然后，火箭以近20米的速度撕裂大气层，一道耀眼的白色火焰划破夜空。

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

000	miles	an	hour	.
-	英里	一个	小时	.

时速 000 英里。

" ['ðer] [ded] !

"	They're	dead	!
"	它们是	死的	!

“他们死了！”

" [dʒəunz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Jones	voice	choked	with	disbelief	.
"	琼斯	嗓音	窒息	和	怀疑	.

琼斯的声音因难以置信而哽咽。

['kevɪn] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [lɒst] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Kevin	nodded	,	but	it	was	a	flashing	thing	that	lost	meaning	for	him	in	the	same	instant	.
凯文	点头	,	但	它	曾是	一个	闪烁	事物	那	丢失的	意义	为了	他	在	这	相同的	立即的	.

凯文点了点头，但这对他来说只是一闪而过的东西，瞬间就失去了意义。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , ['naɪnti] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wʊd] [miːt]

He	knew	that	unless	a	miracle	happened	,	ninety	men	in	his	command	would	meet
他	知道	那	除非	一个	奇迹	发生	,	九十	男人	在	他的	命令	会	见面

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

the	same	fate	.
这	相同的	命运	.

他知道，除非奇迹发生，否则他麾下的九十名士兵将面临同样的命运。

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃiːn] , [hɪz; ɪz][breɪn] [kept] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Like	a	perpetual	motion	machine	,	his	brain	kept	reaching	for	something	that
喜欢	一个	永久	运动	机器	,	他的	脑	保留	到达	为了	某物	那

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

could	save	his	space	station	,
可以	节省	他的	空间	车站	,

就像永动机一样，他的大脑不断地寻找能够拯救空间站的方法。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['aɪən] - [nɜːvd] ['speismæn, -mən] [huː] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [deθ]

his	own	people	,	the	iron	-	nerved	spacemen	who	knew	they	were	near	death
他的	自己的	人们	,	这	铁	-	神经质	太空人	WHO	知道	他们	是	靠近	死亡

[bʌt; bət] [kept] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] [pəʊsts] ,

but	kept	their	vital	posts	,
但	保留	他们的	必不可少的	帖子	,

他自己的人民，那些意志坚定的宇航员，明知自己濒临死亡，却依然坚守岗位。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

waiting	for	him	to	find	a	way	.
等待	为了	他	到	寻找	一个	方式	.

等着他想办法。

['stɔːriz] [duː; də][nɒt][end] [ʌn'hæpɪli] — [ðæt] [θɔːt] [kept] ['klʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] — [ə; eɪ] ['mʌdi]

Stories	do	not	end	unhappily	—	that	thought	kept	cluttering	his	brain	—	a	muddy
故事	做	不是	结尾	不幸地	—	那	想法	保留	杂乱	他的	脑	—	一个	浑

['ɒptɪmɪzəm] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

optimism	blanking	out	vital	things	that	might	be	done	.
乐观	空白	出去	必不可少的	事物	那	可能	是	完毕	.

故事不会以悲剧收场——这个想法不断在他脑海中盘旋——一种浑浊的乐观主义让他忽略了那些可能完成的重要事情。

" [wʌts] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][dʒəunz] ? "

"	What's	the	altitude	Jones	?	"
"	是什么	这	高度	琼斯	?	"

琼斯，海拔是多少?

" - [naʊ] .

"	520	now	.
"	-	现在	.

现在520。

['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

Leveling	a	bit	.	"
水平	一个	少量	.	"

稍微平整一下。

" [ɪ'nʌf] ?

"	Enough	?
"	足够的	?

“足够的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['kwestʃən][ænd; ənd]['kevɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	stupid	question	and	Kevin	knew	it	.
"	它	曾是	一个	愚蠢的	问题	和	凯文	知道	它	.

“这是一个愚蠢的问题，凯文也知道这一点。”

[dʒəunz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jones **shook** **his** **head** **.**
琼斯 摇晃 他的 头 .

琼斯摇了摇头。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **might** **be** **lucky** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 可能 是 幸运的 , " 他 说 .

"我们或许会很幸运，"他说。

" [wiːl; wil][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] .
" **We'll** **hit** **it** **about** **97** **miles** **up** **.**
" 出色地 打 它 关于 - 英里 向上 .

"我们会在大约97英里处到达那里。"

[ðə; ði][tɒp]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biləu] [ænd; ənd][dɪps] .
The **top** **isn't** **a** **smooth** **surface** **,** **it** **billows** **and** **dips** **.**
这 顶部 不是 一个 光滑的 表面 , 它 波澜 和 蘸酱 .

顶部表面并不光滑，而是起伏不平。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [wiːl; wil] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə'baʊt] - [maɪlz]
But **,** **"** **he** **added** **,** **almost** **a** **whisper** **,** **"** **we'll** **penetrate** **to** **about** **80** **miles**
但 , " 他 额外 , 几乎 一个 耳语 , " 出色地 穿透 到 关于 - 英里
[bɪ'fɔː(r)] . . . . "
before **.** **.** **.** **.** **"**
前 . . . . "

但是，"他几乎是低声补充道，"我们会在大约 80 英里处深入....."

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?
" **How** **much** **time** **?**
" 如何 很多 时间 ?

需要多少时间?

" ['kevɪn] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" **Kevin** **asked** **sharply** **.**
" 凯文 问 尖锐地 .

凯文厉声问道。

[ə; eɪ]['taɪni] [tʃeɪn] [ɒv; əv][həʊp] [lɪŋkt] ['fiːbli] .
A **tiny** **chain** **of** **hope** **linked** **feebly** **.**
一个 微小的 链 的 希望 链接 虚弱地 .

一条脆弱的希望之链，微弱地连接着。

" [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] . "
" **About** **22** **minutes** **.** **"**
" 关于 - 分钟 . "

"大约22分钟。"

" [bɜːt] , ['ɔːdə(r)][ɔːl][hændz]['ɪntuː] [speɪs] [suːts] — [ɪ'mɜːdʒənsi] !
" **Bert** **,** **order** **all** **hands** **into** **space** **suits** **—** **emergency** **!**
" 伯特 , 命令 全部 双手 进入 空间 西装 — 紧急情况 !

"伯特，命令所有人穿上太空服——紧急情况！"

" [waɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , ['kevɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði] .
" **While** **the** **order** **was** **being** **carried** **out** **,** **Kevin** **summoned** **the** **tugmen** **.**
" 尽管 这 命令 曾是 存在 携带 出去 , 凯文 被召唤 这 图格曼 .

"在执行命令的过程中，凯文召来了拖船工人。"

" [haʊ] ['meni] ['ləʊdɪd] ['pistlz] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ? "
" **How** **many** **loaded** **pistols** **do** **we** **have** **?** **"**
" 如何 许多 已加载 手枪 做 我们 有 ? "

"我们有多少把上了膛的手枪？"

" [sɪks] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːnsə(r)d] .
" Six , " the chief answered .
" 六 , " 这 首席 回答 .

“六，”酋长回答道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ðɪs] [kwɪk] .
Get this quick .
得到 这 快的 .

赶紧下手。

['æŋkə(r)] [jɔː'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hʌb] .
Anchor yourselves inside the hub .
锚 你们自己 里面 这 中心 .

把自己牢牢地固定在中心枢纽内。

[eɪm] [ðəʊz] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ʌn'tɪl] ['ðer] [ɪg'zɔːstɪd] .
Aim those pistols at the Earth and fire until they're exhausted .
目的 那些 手枪 在 这 地球 和 火 直到 它们是 筋疲力尽的 .

把那些手枪对准地球，开火直到它们耗尽弹药为止。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .
" The chief stared incredulously .
" 这 首席 凝视 难以置信地 .

酋长难以置信地盯着他。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['kreɪzi] , " ['kevɪn] [snæpt] .
" I know it's crazy , " Kevin snapped .
" 我 知道 它是 疯狂的 , " 凯文 啪啪 .

“我知道这很疯狂，”凯文厉声说道。

" [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] - [fiːt] , ['itl] [help] .
" It's not enough , but if it alters our orbit 50 feet , it'll help .
" 它是 不是 足够的 , 但 如果 它 改变 我们的 轨道 - 脚 , 它将 帮助 .

“这还不够，但如果能改变我们轨道 50 英尺，那也会有所帮助。”

" [ðə; ði] [ræn][aʊt] .
" The tugmen ran out .
" 这 图格曼 跑 出去 .

拖船工人跑了出去。

[bɜːt] , ['kevɪn][ænd; ənd][dʒəunz]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː] [speɪs] [suːts] .
Bert , Kevin and Jones scrambled into space suits .
伯特 , 凯文 和 琼斯 打乱 进入 空间 西装 .

伯特、凯文和琼斯赶紧穿上宇航服。

['mɒrəʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts] .
Morrow called for reports .
明天 称为 为了 报告 .

莫罗要求提交报告。

" [ɔːl][hændz] , " [hiː; hi] [in'təun] ['stedəli] , " ['əʊpən][ɔːl] [pɔːts] .
" All hands , " he intoned steadily , " open all ports .
" 全部 双手 , " 他 吟诵 稳步 , " 打开 全部 端口 .

“全体人员，”他沉稳地说道，“打开所有港口。”

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

['əʊpən] [ɔːl] [pɔːts] .
Open all ports .
打开 全部 端口 .

打开所有端口。

[duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] .
Do not question .
做 不是 问题 .

不要质疑。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] ['kləʊsli] .
Follow directions closely .
跟随 方向 密切 .

严格按照指示操作。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ['sɪgnəld] [ə'biːdiəns] .
" Ten seconds later , a whoosh of escaping air signaled obedience .
" 十 秒 之后 , 一个 嗖! 的 逃脱 空气 发出信号 服从 .

十秒钟后，一阵气流逸出，表示服从。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [græb] ['evri] [luːs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
" Kevin shouted , " grab every loose object within reach .
" 凯文 喊叫 , " 抓住 每一个 松动的 目的 之内 抵达 .

凯文喊道：“抓住所有够得着的松散物品。”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Throw it at the Earth .
扔 它 在 这 地球 .

把它扔向地球。

[desks] , [bʊks] , [tuːlz] , ['eniθɪŋ] . [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ]
Desks , books , tools , anything . Throw them down with every ounce of strength
桌子 , 图书 , 工具 , 任何事物 . 扔 他们 向下 和 每一个 盎司 的 力量
[juːv] [gɒt] !
you've got !
你已经 得到 !

桌子、书、工具，任何东西。用尽全力把它们扔下去!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
" It was insane .
" 它 曾是 疯狂的 .

“简直太疯狂了。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
Everything was insane .
一切 曾是 疯狂的 .

一切都乱套了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . . . .
It couldn't possibly be enough . . . .
它 不能 可能 是 足够的 . . . .

这绝对不够.....

[bʌt; bət] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['blɒsəmd] [wɪð] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['flaɪɪŋ]

But	space	around	the	hurtling	station	blossomed	with	every	conceivable	flying
但	空间	大约	这	疾驰	车站	盛开	和	每一个	可以想象的	飞行

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evə(r)]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊtpəʊst] .

object	that	man	has	ever	taken	with	him	to	a	lonely	outpost	.
目的	那	男人	有	曾经	已采取	和	他	到	一个	孤独	前哨	.

但是，在高速飞行的空间站周围，各种人类能够想象到的飞行器，都被带到了偏远的前哨站。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [went] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,

A	pair	of	shoes	went	tumbling	into	darkness	,
一个	一对	的	鞋	去	翻滚	进入	黑暗	,

一双鞋子滚落到黑暗中，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['plæstɪk] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	behind	it	the	plastic	framed	photograph	of	someone's	wife	and	children
和	在后面	它	这	塑料	框	照片	的	某人的	妻子	和	孩子们

.

:

.

在它后面是一张装在塑料框里的照片，照片上是某人的妻子和孩子。

[dʒəunz] [njuː] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bə'zɜːk] .

Jones	knew	his	superior	had	not	gone	berserk	.
琼斯	知道	他的	优越的	有	不是	已消失	狂暴	.

琼斯知道他的上司并没有发狂。

[hiː; hi] [bent] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][skəʊp] .

He	bent	anxiously	over	the	radar	scope	.
他	弯曲	焦虑地	超过	这	雷达	范围	.

他焦急地俯身查看雷达屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dʒetɪsnɪŋ] [weɪt] .

It	was	not	a	matter	of	jettisoning	weight	.
它	曾是	不是	一个	事情	的	抛弃	重量	.

这不是减轻重量的问题。

['evri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [ri'ækʃn] ,

Every	action	has	an	equal	reaction	,
每一个	行动	有	一个	平等的	反应	,

每个作用力都有一个相等的反作用力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [iːtʃ] [mæn] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektɪv]

and	the	force	each	man	gave	to	a	thrown	object	was	as	effective
和	这	力量	每个	男人	给予	到	一个	抛掷	目的	曾是	作为	有效的

[ɪn][ɪts] [dɪmənuːətɪv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

in	its	diminuitive	way	as	the	exhaust	from	a	rocket	.
在	它是	微小的	方式	作为	这	排气	从	一个	火箭	.

每个人投掷物体所施加的力量，虽然微弱，但其效果却与火箭的尾气一样强大。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Read	it	!
"	读	它	!

读读吧！

" ['mɒrəʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Morrow	shouted	.
"	明天	喊叫	.

“莫罗喊道。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Read	it	!	"
"	读	它	!	"

读读吧！

" - [maɪlz] , " [dʒəunz][kraɪd] .
" 265 miles , " Jones cried .
" - 英里 , " 琼斯 哭 .

“265英里，”琼斯喊道。

" [ai] [niːd] [mɔː(r)] ['ridɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .
" I need more readings to tell if it helped .
" 我 需要 更多的 阅读 到 告诉 如果 它 帮助 .

“我需要更多阅读材料才能判断它是否有帮助。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɜːkɪt] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] - [men] ['briːðɪŋ] ,
" There was no sound in the radio circuit , save that of 90 men breathing ,
" 那里 曾是 不 声音 在 这 收音机 电路 , 节省 那 的 - 男人 呼吸 ,

“无线电回路里一片寂静，只有90个男人的呼吸声。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] - [deθ] ['sentənsɪz] .
waiting to hear 90 death sentences .
等待 到 听到 - 死亡 句子 .

等待宣判90例死刑。

[dʒəunz] - ['hevɪli] - [glʌvd] [hændz] [muːvd] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['klʌmzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːf] ['peɪpə(r)] .
Jones ' heavily - gloved hands moved the pencil clumsily over the graph paper .
琼斯 - 重度 - 戴手套 双手 已搬 这 铅笔 笨拙地 超过 这 图形 纸 .

琼斯戴着厚厚的手套，笨拙地用铅笔在方格纸上移动。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kɜːv] .
He drew a tangent to a new curve .
他 画 一个 切线 到 一个 新的 曲线 .

他画了一条新曲线的切线。

" [ˌaɪ 'tiː] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] , " [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][æt; ət] - [maɪlz] , ['penətreɪt] [tuː; tə] -
" It helped , " he said tonelessly , " We'll go in at 100 miles , penetrate to 90
" 它 帮助 , " 他 说 无声地 , " 出色地 去 在 在 - 英里 , 穿透 到 -
. . . . "
. . . . "
. . . . "

“这很有帮助，”他语气平淡地说，“我们将以 100 英里的速度进入，深入到 90 英里……”

" [nɒt] [ɪ'nʌf] , " ['kevɪn] [sed] .
" Not enough , " Kevin said .
" 不是 足够的 , " 凯文 说 .

“不够，”凯文说。

" [kləʊz] [ɔːl] [pɔːts] .
" Close all ports .
" 关闭 全部 端口 .

关闭所有端口。

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[kləʊz] [ɔːl] [pɔːts] !
Close all ports !
关闭 全部 端口 !

关闭所有端口！

" [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [saɪ] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['mæməθ] ,
" An unheard sigh breathed through the mammoth ,
" 一个 闻所未闻 叹 呼吸 通过 这 长毛象 ,

一声无声的叹息从猛犸象体内传来，

['kɒmpleks] ['dəʊnʌt] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [geɪv] [njuː] [breθ] [tuː; tə] ['eələs] ['speɪsɪz] .

complex	**doughnut**	**as**	**automatic**	**machinery**	**gave**	**new**	**breath**	**to**	**airless**	**spaces**	**.**
复杂的	油炸圈饼	作为	自动的	机械	给予	新的	气息	到	无气	空间	.

复杂的甜甜圈装置如同自动化机械，为无空气的空间注入了新的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['hjuːmən][laɪf] .

It	**might**	**never**	**be**	**needed**	**again**	**to**	**sustain**	**human**	**life**	**.**
它	可能	绝不	是	需要	再次	到	维持	人类	生活	.

它或许再也不需要用于维持人类生命了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][eə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wʌn]['faɪn(ə)l][həʊp][tuː; tə] ['mɔːroʊz] ['fræntɪk][breɪn] .

But	**the**	**presence**	**of**	**air**	**delivered**	**one**	**final**	**hope**	**to**	**Morrow's**	**frantic**	**brain**	**.**
但	这	在场	的	空气	发表	一	最终的	希望	到	明天	疯狂的	脑	.

但空气的存在给莫罗焦躁不安的大脑带来了最后一丝希望。

" [tuː] [θriː] [əʊ] [maɪlz] , " [dʒəunz] [sed] .

"	**Two**	**three**	**oh**	**miles**	**,**	**"**	**Jones**	**said**	**.**
"	二	三	哦	英里	,	"	琼斯	说	.

"两点三十分之一英里，"琼斯说。

" [eə(r)][kən'trəʊl] , " ['kevɪn] [bɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ɪn]

"	**Air**	**control**	**,**	**"**	**Kevin**	**barked**	**into**	**the**	**mike**	**,**	**"**	**how**	**much**	**pressure**	**can**	**you**	**get**	**in**
"	空气	控制	,	"	凯文	吠叫	进入	这	麦克风	,	"	如何	很多	压力	能	你	得到	在

- ['mɪnɪts] ? "

15	**minutes**	**?**	**"**
-	分钟	?	"

"气压控制，"凯文对着麦克风吼道，"15分钟内你能达到多大的压力？"

" [eə(r)][kən'trəʊl] , [aɪ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kælkjuleɪtɪd]

"	**Air**	**control**	**,**	**aye**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**a**	**pause**	**while**	**the**	**chief**	**calculated**
"	空气	控制	,	是的	,	"	来了	这	回答	,	和	一个	暂停	尽管	这	首席	计算

.

:

.

"空中管制部门，是的，"有人回答道，然后指挥官停顿了一下，进行计算。

" [ə'baʊt] - [paʊndz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] . "

"	**About**	**50**	**pounds**	**with**	**everything**	**on**	**the**	**line**	**.**	**"**
"	关于	-	磅	和	一切	在	这	线	.	"

"大概有50磅的重量，一切都取决于此。"

" [get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

"	**Get**	**it**	**on**	**!**
"	得到	它	在	!

开始吧！

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hæts] , " ['kevɪn] [jeld] .

And	**hang**	**on**	**to**	**your**	**hats**	**,**	**"**	**Kevin**	**yelled**	**.**
和	悬挂	在	到	你的	帽子	,	"	凯文	大喊	.

"抓紧你们的帽子！"凯文喊道。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] - [maɪlz] ,

The	**station**	**dropped**	**another**	**30**	**miles**	**,**
这	车站	掉落	其他	-	英里	,

该站又下降了30英里，

['slɑːntɪŋ] [ɪn] ['ʃɑːpli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪts] ['envələʊp] [ɒv; əv][gæs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [laɪf] — [ɔː(r)]

slanting	**in**	**sharply**	**toward**	**the**	**planet's**	**envelope**	**of**	**gas**	**that**	**could**	**sustain**	**life**	**—**	**or**
斜	在	尖锐地	朝向	这	行星的	信封	的	气体	那	可以	维持	生活	—	或者

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

take	**it**	**away**	**.**
拿	它	离开	.

急剧倾斜，直指行星的气体外壳，这层气体外壳可能维持生命，也可能夺走生命。

['mɒrəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ændəsn] .
Morrow turned to Anderson .
明天 转向 到 安德森 .

莫罗转向安德森。

" [bɜːt] .
" Bert .
" 伯特 .

伯特。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [tjuːbz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hʌb] .
There are four tubes leading into the hub .
那里 是 四 管子 领导 进入 这 中心 .

有四根管子通向轮毂。

[get] [men] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['eəlɒk] .
Get men and open the outer airlocks .
得到 男人 和 打开 这 外 气闸 .

派人去打开外面的气闸。

[ðen] ['stændbaɪ] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['ɪnə(r)] [lɒks] .
Then standby the four inner locks .
然后 支持 这 四 内 锁 .

然后准备好四个内锁。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] , ['əʊpən] [ðəʊz] [lɒks] , [fɑːst] .
When I give the signal , open those locks , fast .
什么时候 我 给 这 信号 , 打开 那些 锁 , 快速地 .

当我发出信号时，迅速打开那些锁。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] — [jʊl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [θriː] [taɪmz]
You may have to pull to help the machinery — you'll be fighting three times
你 可能 有 到 拉 到 帮助 这 机械 — 你会 是 斗争 三 时代
['nɔːm(ə)l] [eə(r)] ['preʃə(r)] .
normal air pressure .
普通的 空气 压力 .

你可能需要拉动机器来帮助它运转——你将要对抗三倍于正常气压的压力。

" [bɜːt] [ræn] [aʊt] .
" Bert ran out .
" 伯特 跑 出去 .

伯特跑了出去。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] .
Nothing now but to wait .
没有什么 现在 但 到 等待 .

现在只能等待。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Five minutes passed .
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

" [wɪr] [æt; ət] - [maɪlz] , " [dʒəunz] [sed] .
" We're at 135 miles , " Jones said .
" 是 在 - 英里 , " 琼斯 说 .

“我们现在距离终点还有135英里，”琼斯说。

[fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiːld] [baɪ] , [ɪts] [əˈpærənt] [ˈməʊʃn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [speɪs]

Far	below	the	Earth	wheeled	by	,	its	apparent	motion	exaggerated	as	the	space
远的	以下	这	地球	带轮子的	经过	，它是		明显	运动	夸张的	作为	这	空间

['steɪʃ(ə)n] [swuːp] ['ləʊə(r)] .

station	swooped	lower	.
车站	俯冲	降低	.

地球下方很远的地方，一个物体旋转着掠过，随着空间站俯冲而下，地球的视运动被放大了。

" - [maɪlz] .

"	120	miles	.
"	-	英里	.

120 英里。

" ['kɛvɪnz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] , [hɪz; ɪz][lɪps][draɪ] .

"	Kevin's	throat	was	parched	,	his	lips	dry	.
"	凯文的	喉	曾是	干渴	,	他的	嘴唇	干燥	.

凯文喉咙干渴，嘴唇发干。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [eə(r)] ['preʃə(r)] [skwiːzd] [ðə; ði] [speɪs] [suːts] ['taɪtə] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Increasing	air	pressure	squeezed	the	space	suits	tighter	around	his	flesh	.
增加	空气	压力	挤压	这	空间	西装	更紧	大约	他的	肉	.

气压升高使宇航服紧紧地勒住了他的身体。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌklɒstrəˈfəʊbiə; ˌklɔːstrəˈfəʊbiə] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['evri] [mæn]

A	horror	of	claustrophobia	gripped	him	and	he	knew	every	man
一个	恐怖	的	幽闭恐惧症	紧握	他	和	他	知道	每一个	男人

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tɔːtʃə(r)] .

was	suffering	the	same	torture	.
曾是	痛苦	这	相同的	酷刑	.

幽闭恐惧症的恐怖攫住了他，他知道每个人都在遭受同样的折磨。

" - [maɪlz] . "

"	110	miles	.	"
"	-	英里	.	"

110英里。

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [bɜːt] [briːðd] , [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] .

"	Almost	there	,	"	Bert	breathed	,	unaware	that	his	words	were	audible	.
"	几乎	那里	,	"	伯特	呼吸	,	不知情	那	他的	字	是	可听见的	.

“快到了，”伯特喘着气说，却没意识到自己的话被别人听到了。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [grɪpt] [ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tɪp]

Then	a	new	force	gripped	them	,	at	first	the	touch	of	a	caressing	finger	tip
然后	一个	新的	力量	紧握	他们	,	在	第一的	这	触碰	的	一个	爱抚	手指	提示

['drægɪŋ] [bæk] ,

dragging	back	,
拖拽	后退	,

然后一股新的力量攫住了他们，起初像是指尖轻柔地向后拉扯，

['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

ever	so	slightly	.
曾经	所以	轻微地	.

非常轻微。

['kevɪn] ['stægəd] [æz; əz] [ɪnˈɜːʃə] [tʌg] [hɪm] ['fɔːwəd] .

Kevin	staggered	as	inertia	tugged	him	forward	.
凯文	交错	作为	惯性	拉扯	他	向前	.

凯文踉跄了一下，惯性使他向前倾。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

"	We're	in	the	air	!
"	是	在	这	空气	!

“我们已经升空了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [bɜːt] . ['stændbaɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] ! "
" Bert . Standby the airlocks ! "
" 伯特 . 支持 这 气闸 ! "

“伯特，准备启动气闸！”

" ['eəlɒk] ['redi] !
" Airlocks ready !
" 气闸 准备好 !

气闸准备就绪!

" [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [naʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ɒv; əv] ['tenjuəs] ['gæsɪz] , ['presɪŋ] ,
" The finger was a hand , now , a huge hand of tenuous gases , pressing ,
" 这 手指 曾是 一个 手 , 现在 , 一个 巨大的 手 的 脆弱的 气体 , 紧迫 ,

“那根手指现在变成了一只手，一只由稀薄气体组成的大手，用力按压着，

['presɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪpt] [θruː] [ɪts] [deθ] ['miːdiəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['stægərɪŋ]
pressing , but the station still ripped through its death medium at a staggering
紧迫 , 但 这 车站 仍然 撕裂 通过 它是 死亡 中等的 在 一个 令人震惊
- ,
20 ,
- ,

尽管压力巨大，但该电台仍然以惊人的 20 次/分钟的速度播放其死亡媒介节目。

- [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
000 miles an hour .
- 英里 一个 小时 .

时速 000 英里。

[dʒəunz] ['pɔɪntɪd] .
Jones pointed .
琼斯 尖 .

琼斯指出。

['mɔːroʊz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːməʊkʌp(ə)l] ['daɪəl] .
Morrow's eyes followed his indicating finger to the thermocouple dial .
明天 眼睛 随后 他的 表明 手指 到 这 热电偶 拨号 .

莫罗的目光顺着他指示的手指移到了热电偶旋钮上。

[ðə; ði]['daɪəl] [sed] 100°
The dial said 100°
这 拨号 说 100°

表盘显示100°

[ef] .
F .
F .

F.

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə] - , ['kwɪkli] [tuː; tə] 110° .
While he watched it moved to 105 , quickly to 110° .
尽管 他 观看 它 已搬 到 - , 迅速地 到 110° .

他看着温度升高到 105 度，然后迅速升高到 110 度。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] .
Five seconds more .
五 秒 更多的 .

再过五秒钟。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [stæbd] ['kevɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪz] .

A	blinding	pain	of	tension	stabbed	Kevin	behind	the	eyes	.
一个	失明	疼痛	的	紧张	刺伤	凯文	在后面	这	眼睛	.

一阵剧烈的紧张感刺痛了凯文的双眼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['ægəni] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] . . . .

But	through	the	flashing	colors	of	agony	,	he	counted	,	slowly	,	deliberately	.	.	.
但	通过	这	闪烁	颜色	的	痛苦	,	他	计数	,	缓慢地	,	故意地	.	.	.

但透过痛苦闪烁的色彩，他缓慢而坚定地数着……

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['əʊpən] ['eəlɒk] , [bɜːt] .

"	Open	airlocks	,	Bert	.
"	打开	气闸	,	伯特	.

“打开气闸，伯特。”

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

现在！

" [eə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [pɔː] [aʊt]

"	Air	rushed	out	through	the	converging	spokes	of	the	great	wheel	,	poured	out
"	空气	匆忙	出去	通过	这	收敛	发言人	的	这	伟大的	车轮	,	倾倒	出去

['ʌndə(r)] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] ,

under	tremendous	pressure	,
在下面	巨大的	压力	,

“空气从巨轮汇聚的辐条间喷涌而出，在巨大的压力下倾泻而出，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hʌb] ,

into	the	open	cup	of	the	space	station	hub	,
进入	这	打开	杯子	的	这	空间	车站	中心	,

进入空间站枢纽的敞开式杯状结构，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['ætməsˌfɪr] [spɜːt] ['ɪntuː] [speɪs] [θruː] [ðə; ði]

and	there	the	force	of	three	atmospheres	spurted	into	space	through	the
和	那里	这	力量	的	三	氛围	喷涌而出	进入	空间	通过	这

['mæməθ] ['ɪmprəvaɪzd] ['rɒkɪt] ['nɒzl] .

mammoth	improvised	rocket	nozzle	.
长毛象	即兴发挥	火箭	喷嘴	.

于是，三个大气压的威力通过巨大的临时火箭喷嘴喷射到太空中。

['kevɪn] [felt] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

Kevin	felt	the	motion	.
凯文	毛毡	这	运动	.

凯文感觉到了动静。

['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [felt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mæs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

Every	man	of	the	crew	felt	the	surge	as	the	intricate	mass	of	metal	and
每一个	男人	的	这	全体人员	毛毡	这	涌	作为	这	错综复杂	大量的	的	金属	和

['naɪlɒn] [liːpt] ['ʌpwəd] .

nylon	leaped	upward	.
尼龙	跳跃	向上	.

船员中的每个人都感受到了那股冲击力，那团由金属和尼龙制成的复杂物体向上跃起。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['mɒrəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] .
Morrow watched the temperature gauge .
明天 观看 这 温度 测量 .

莫罗看着温度计。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [tuː; tə] 135° , [tuː; tə] 140° . . . - . . . - . . . .
It climbed to 135° , to 140° . . . 145 . . . 150 . . . .
它 攀登 到 135° , 到 140° . . . - . . . - . . . .

温度上升到135°，140°.....145°.....150°.....

" [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz][æt; ət] - [dɪ'griːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['hʌskɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
" The temperature is at 150 degrees , " he announced huskily over the radio
" 这 温度 是 在 - 学位 , " 他 宣布 沙哑地 超过 这 收音机
['sɜːkɪt] .
circuit .
电路 .

"气温是150度，"他通过无线电广播沙哑地宣布。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['haɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" If it goes higher , there's nothing we can do .
" 如果 它 去 更高 , 有 没有什么 我们 能 做 .

"如果价格继续上涨，我们就无能为力了。"

" [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['kwɪvəd] [æt; ət] - , [muːvd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][held] . . . .
" The needle quivered at 151 , moved to 152 , and held . . . .
" 这 针 颤抖 在 - , 已搬 到 - , 和 握住 . . . .

"指针在151处颤动了一下，然后移到152，并停了下来....."

[tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] . . . .
Two minutes , three . . . .
二 分钟 , 三 . . . .

两分钟，三分钟.....

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [stept] [bæk] , [wʌn] [dɪ'griː] .
The needle stepped back , one degree .
这 针 步 后退 , 一 程度 .

指针后退了一度。

" [wɪr] ['muːvɪŋ] [aʊt] , " ['kevɪn] ['wɪspəd] .
" We're moving out , " Kevin whispered .
" 是 移动 出去 , " 凯文 低声说道 .

"我们要搬出去了，"凯文低声说道。

" [wɪr] ['muːvɪŋ] [aʊt] !
" We're moving out !
" 是 移动 出去 !

我们要搬出去了!

" [ðə; ði] [tʃɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
" The cheer , then , was a ringing , deafening roar in the earphones .
" 这 欢呼 , 然后 , 曾是 一个 铃声 , 震耳欲聋 吼 在 这 耳机 .

"于是，耳机里响起了震耳欲聋的欢呼声。"

[dʒəunz] [θʌmp] ['kevɪn]['mædli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [dɑ:ns] [ɒv; əv]

Jones	thumped	Kevin	madly	on	the	back	and	leaped	in	a	grotesque	dance	of
琼斯	猛击	凯文	疯狂地	在	这	后退	和	跳跃	在	一个	怪诞	舞蹈	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

琼斯疯狂地拍打凯文的背部，然后跳起舞来，跳起了怪诞的喜悦之舞。

['mɒrəʊ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)] , [prest] ['taɪəd] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .

Morrow	leaned	back	in	the	control	chair	,	pressed	tired	fingers	to	his	temples	.
明天	倾斜	后退	在	这	控制	椅子	,	按下	疲劳的	手指	到	他的	寺庙	.

莫罗向后靠在控制椅上，疲惫的手指按着太阳穴。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] .

He	could	not	remember	when	he	had	slept	.
他	可以	不是	记住	什么时候	他	有	睡着了	.

他记不清自己是什么时候睡过的了。

[ðə; ði][fɜ:st] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [waɪt] [sændz][hæd; həd] [brɔ:t] ['paʊə(r)][tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɔ:bɪt] .

The	first	rocket	from	White	Sands	had	brought	power	to	adjust	the	orbit	.
这	第一的	火箭	从	白色的	桑兹	有	带来	力量	到	调整	这	轨道	.

从白沙导弹靶场发射的第一枚火箭带来了调整轨道所需的动力。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mɑ:k] .

This	one	was	on	the	mark	.
这	一	曾是	在	这	标记	.

这次说得完全正确。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['senət] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] .

The	next	three	brought	the	Senate	investigating	committee	.
这	下一个	三	带来	这	参议院	调查	委员会	.

接下来的三起案件都牵扯到了参议院调查委员会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , ['ri:əli] .

But	that	didn't	matter	,	really	.
但	那	没有	事情	,	真的	.

但其实这并不重要。

['kevɪn] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Kevin	was	happy	,	and	he	was	waiting	.
凯文	曾是	快乐的	,	和	他	曾是	等待	.

凯文很高兴，他正在等待。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [dɔ:(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən] .

The	control	room	door	banged	open	.
这	控制	房间	门	砰的一声	打开	.

控制室的门砰的一声被推开了。

[mɑ:k] ['kreɪmərz] [grɪn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['sʌnlaɪt] .

Mark	Kramer's	grin	was	like	a	flash	of	warm	sunlight	.
标记	克莱默的	咧嘴笑	曾是	喜欢	一个	闪光	的	温暖的	阳光	.

马克·克莱默的笑容如同温暖的阳光般灿烂。

" [haɪ] , [kə'mɑ:ndə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [weɪtəl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['pɪktʃəz] [aɪ][gɒt] .

"	Hi	,	commander	,	"	he	said	,	"	wait'll	you	see	the	marvelous	pictures	I	got	.
"	你好	,	指挥官	,	"	他	说	,	"	等待	你	看	这	奇妙	图片	我	得到	.

"嗨，指挥官，"他说，"等着瞧我拍到的精彩照片吧。"

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['mu:nbi:m] [rəʊd]['dʒentli][æt; ət]['æŋkə(r)] , ['teðə] [wɪð] [nju:] ['seɪfti] [laɪnz] .

"	Outside	the	Moonbeam	rode	gently	at	anchor	,	tethered	with	new	safety	lines	.
"	外部	这	月光	骑	轻轻地	在	锚	,	系绳	和	新的	安全	线条	.

"外面，月光号静静地停泊在锚地，系着新的安全绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神